叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为布尔人而歌(chants For The Boer) 000001

2. 为布尔人而歌(chants For The Boer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为布尔人而歌(Chants for the Boer)
第1/2页

['tʃænts]
CHANTS
吟唱

圣歌

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[bɔːr]
BOER
布尔人

布尔人

[baɪ]
By
经过

经过

[ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər]
JOAQUIN **MILLER**
华金 磨坊主

华金·米勒

“ [ænd; ənd] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] [haɪ] ,
“ **And** **whether** **on** **the** **scaffold** **high** **,**
“ 和 无论 在 这 脚手架 高的 ,

“无论是在高高的绞刑架上，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [væn] ,
Or **in** **the** **battle's** **van** **,**
或者 在 这 战斗的 货车 ,

或者在战斗的货车里，

[ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][daɪ]
The **fittest** **place** **for** **man** **to** **die**
这 最强 地方 为了 男人 到 死

最适合人类死亡的地方

[ɪz] [wer] [hiː; hi][daɪz][fɔːr; fər][mæn] .
Is **where** **he** **dies** **for** **man** **.**
是 在哪里 他 死亡 为了 男人 .

他为人类而死。

” [sæn][frən'sɪskoʊ]
” **San** **Francisco**
” 圣 弗朗西斯科

旧金山

[ðə; ði]['hwitəkə(r)] & [reɪ] ['kʌmpəni]
The **Whitaker** **&** **Ray** **Company**
这 惠特克 & 射线 公司

惠特克和雷公司

([ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]) -
(Incorporated) 1900
(公司) -

（公司）1900

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði]['hwitəkə(r)] & [reɪ] ['kʌmpəni]
The Whitaker & Ray Company
这 惠特克 & 射线 公司

惠特克和雷公司

([ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd])
(Incorporated)
(公司)

（公司）

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɔrz] .
TO THE BOERS .
到 这 布尔人 .

致布尔人。

[tu:; tə][ji:; ji] ['faɪtɪŋ] [lɔ:ds] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
TO YE FIGHTING LORDS OF LONDON TOWN .
到 耶 斗争 领主们 的 伦敦 镇 .

致伦敦城的英勇战士们。

['mʌðər] ['i:dʒɪpt] .
MOTHER EGYPT .
母亲 埃及 .

埃及母亲。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ə'laɪəns] .
ANGLO - SAXON ALLIANCE .
盎格鲁 - 撒克逊人 联盟 .

盎格鲁-撒克逊联盟。

['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] .
INDIA AND THE BOERS .
印度 和 这 布尔人 .

印度与布尔人。

[æt; ət][ðə; ði] - [kloʊz] .
AT THE CALEND'S CLOSE .
在 这 - 关闭 .

在日历的尽头。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
AS IT IS WRITTEN .
作为 它 是 书面 .

照着经上所记。

[tuː; tə] [um] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] .
TO **OOM** **PAUL** **KRUGER** **.**
到 OOM 保罗 克鲁格 .

致保罗·克鲁格。

- [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrz] .
USLAND **TO** **THE** **BOERS** **.**
- 到 这 布尔人 .

致布尔人：美国国土。

[ðæt] [ʌsʒən] [ʌv; əv] - .
THAT **USSIAN** **OF** **USLAND** **.**
那 乌西恩 的 - .

那个来自美国大陆的美国人。

[faɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪz] .
FIGHT **A** **BOY** **OF** **YOUR** **SIZE** **.**
斗争 一个 男生 的 你的 尺寸 .

跟一个跟你体型相当的男孩打架。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [niːdz] [ə'sɪstəns] ,
For **the** **right** **that** **needs** **assistance** **,**
为了 这 正确的 那 需求 协助 ,

对于需要帮助的右翼人士，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [niːdz] [rɪ'zɪstəns] ,
For **the** **wrong** **that** **needs** **resistance** **,**
为了 这 错误的 那 需求 反抗 ,

对于需要反抗的错误，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
For **the** **glory** **in** **the** **distance** **,**
为了 这 荣耀 在 这 距离 ,

为了远方的荣耀，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . [[faɪv]]
For **the** **good** **that** **we** **can** **do** **.** **[** **5** **]**
为了 这 好的 那 我们 能 做 . [5]

为了我们能够行善。[5]

[faɪnd] [hɪr] [nɑːt][wʌn] [ɪl] [wɜːrd][fɔːr; fər] [breɪv] [oʊld] ['ɪŋgləɪnd] ; [maɪ][fɜːrst] , [best] [frendz] [wɜːr; wər]
Find **here** **not** **one** **ill** **word** **for** **brave** **old** **England** **;** **my** **first** **,** **best** **friends** **were**
寻找 这里 不是 一 患病的 单词 为了 勇敢的 老的 英格兰 ; 我的 第一的 , 最好的 朋友们 是
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

在这里，你找不到一句对勇敢的古老英格兰的坏话；我最早、最好的朋友都是英国人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːləsi] , [hɜːr; hər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [hɜːr; hər] ['spekjəˌleɪtəz] ,
But **for** **her** **policy** **,** **her** **politicians** **,** **her** **speculators** **,**
但 为了 她 政策 , 她 政治家 , 她 投机者 ,

但就她的政策、她的政客、她的投机者而言，

[wʌt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm][kæn; kən][bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ənd][əb'hɔːr][ðem; ðəm] ?
what **man** **with** **a** **heart** **in** **him** **can** **but** **hate** **and** **abhor** **them** **?**
什么 男人 和 一个 心 在 他 能 但 恨 和 痛恨 他们 ?

哪个有良知的人不憎恨、不厌恶他们呢?

['ɪŋgləndz] [best] [frendz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'plɔ:r] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði]['fɑ:rmər]
England's best friends to - day are those who deplore this assault on the farmer
英格兰的 最好的 朋友们 到 - 天 是 那些 WHO 遗憾 这 突击 在 这 农民
['bɔrz] ,
Boers ,
布尔人 ,

如今，英格兰最好的朋友是那些谴责这种对布尔农民的袭击的人。

[soʊ][laɪk] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] .
so like ourselves a century back .
所以 喜欢 我们自己 一个 世纪 后退 .

就像一个世纪前的我们一样。

[kʊd; kəd]['eni][mæn][bi:; bi][faʊnd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][steɪ][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɔ:r][pen]
Could any man be found strong enough to stay her hand with sword or pen
可以 任何 男人 是 成立 强的 足够的 到 停留 她 手 和 剑 或者 笔
[ɪn] [ðɪs] [mæd]['aʊər] ?
in this mad hour ?
在 这 疯狂的 小时 ?

在这疯狂的时刻，会有哪个男人足够强大，能够阻止她用剑或笔来阻止她吗?

[ðæt] [mæn] [wʊd] [dɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['læstɪŋ] ['grætɪtu:d] .
That man would deserve her lasting gratitude .
那 男人 会 应得 她 持久 感激 .

那个人值得她永远感激。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əb'hɔ:rəns] [hoʊldz][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
This feeling of abhorrence holds in England as well as here .
这 感觉 的 厌恶 持有 在 英格兰 作为 出色地 作为 这里 .

这种厌恶之情不仅在英国存在，在这里也同样存在。

[teɪk] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['eɪb(ə)lɪst] ['θɪŋkər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]
Take for example the following from her ablest thinker to a friend in
拿 为了 例子 这 下列的 从 她 最有能力 思想家 到 一个 朋友 在
[ˌfɪlə'delfɪr] :
Philadelphia :
费城 :

例如，她最得力的助手曾写信给费城的一位朋友:

“ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]
“ I rejoice that you and others are bent on showing that there are some
“ 我 麾 那 你 和 其他的 是 弯曲 在 显示 那 那里 是 一些
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [θɪŋk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] [ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn'hænst] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
among us who think the national honor is not being enhanced by putting down the
之中 我们 WHO 思考 这 国家的 荣誉 是 不是 存在 增强型 经过 推杆 向下 这
[wi:k] .
weak .
虚弱的 .

“我很高兴你和其他人决心表明，我们当中有些人认为，打压弱者并不能提升国家荣誉。

[wʊd] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪl] [helθ] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['eɪdɪŋ] .
Would that age and ill health did not prevent me from aiding .
会 那 年龄 和 患病的 健康 做过 不是 防止 我 从 协助 .

但愿我的年龄和疾病不会阻止我伸出援手。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [reɪd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv]

“	No	one	can	deny	that	at	the	time	of	the	Jameson	Raid	the	aim	of
“	不	一	能	否定	那	在	这	时间	的	这	詹姆森	袭击	这	目的	的

[ðə; ði] ['aʊtlændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju:'zɜ:rp][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]

the	Outlanders	and	the	raiders	was	to	usurp	the	Transvaal
这	异乡人	和	这	袭击者	曾是	到	篡	这	德兰士瓦

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

“没有人能否认，在詹姆逊突袭事件发生时，外来者和袭击者的目标是篡夺德兰士瓦政府的权力。”

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪlfəli] [blaɪnd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtlændər] [feɪld]

and	he	must	be	willfully	blind	who	does	not	see	what	the	Outlanders	failed
和	他	必须	是	故意	瞎的	WHO	做	不是	看	什么	这	异乡人	失败的

[tu:; tə][du:][baɪ]['bulits] [ðeɪ] [hoʊp]['prez(ə)ntli][tu:; tə][du:][baɪ][voʊts] ,

to	do	by	bullets	they	hope	presently	to	do	by	votes	,
到	做	经过	子弹	他们	希望	目前	到	做	经过	投票	,

那些看不见外来者用子弹未能做到、如今却妄图用选票做到之事的人，一定是故意视而不见。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] , [waɪl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

and	only	those	who	,	while	jealous	of	their	own	independence	,
和	仅有的	那些	WHO	,	尽管	嫉妒的	的	他们的	自己的	独立	,

只有那些虽然珍视自身独立性的人，

[rɪ'gɑ:rd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [stænd][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

regard	but	little	the	independence	of	people	who	stand	in	their	way	,
看待	但	小的	这	独立	的	人们	WHO	站立	在	他们的	方式	,

他们根本不尊重那些阻碍他们的人的独立性。

[kæn; kən][feɪl][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]

can	fail	to	sympathize	with	the	Boers	in	their	resistance	to	political
能	失败	到	同情	和	这	布尔人	在	他们的	反抗	到	政治的

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] . [[sɪks]]

extinction	.	[	6	]
灭绝	.	[	6	]

可能无法同情布尔人抵抗政治灭绝的行为。[6]

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] ['bækɪŋ] [ðoʊz] [hu:z] [ə'vaʊd] ['pɑ:ləsi][ɪz]

“	It	is	sad	to	see	our	Government	backing	those	whose	avowed	policy	is
“	它	是	伤心	到	看	我们的	政府	后盾	那些	谁	公开承认	政策	是

[ɪk'spænʃ(ə)n] ,

expansion	,
扩张	,

“令人遗憾的是，我们的政府竟然支持那些公开宣称奉行扩张政策的人。”

[wɪtʃ] , [les] [pə'laɪtli] [ɪk'sprest] , [mi:nz] [ə'greʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [les]

which	,	less	politely	expressed	,	means	aggression	,	for	which	there	is	a	still	less
哪个	,	较少的	礼貌地	表达	,	方法	侵略	,	为了	哪个	那里	是	一个	仍然	较少的

[pə'laɪt][wɜ:rd] ['redɪli] [gest] .

polite	word	readily	guessed	.
有礼貌的	单词	容易	猜对了	.

更不礼貌地说，这意味着侵略，而对于侵略，还有一个更不礼貌的词可以很容易地猜到。

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði][bɪg] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , ['wepən] [ɪn][hænd] ,

On	behalf	of	these	,	the	big	British	Empire	,	weapon	in	hand	,
在	代表	的	这些	,	这	大的	英国	帝国	,	武器	在	手	,

代表这些，手持武器的庞大大英帝国，

[graulz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔ:r] [rɪ'pʌblɪk] , - [du:][æz; əz][aɪ][bɪd][ju:; jʊ] . -

growls	out	to	the	little	Boer	Republic	,	'	Do	as	I	bid	you	.	'
咆哮	出去	到	这	小的	布尔人	共和国	,	-	做	作为	我	出价	你	.	-

他对着小小的布尔共和国咆哮道：“照我说的做。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['noʊbəlnɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['triːtɪŋ] ['tendərli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
“ I have always thought that nobleness is shown in treating tenderly those who are
“ 我 有 总是 想法 那 高贵 是 所示 在 治疗 温柔地 那些 WHO 是
['relətɪvli] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sækrifaisɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]
relatively feeble and even sacrificing on their behalf something to which there is
相对地 微弱 和 甚至 牺牲 在 他们的 代表 某物 到 哪个 那里 是
[ə; eɪ][dʒʌst][kleɪm] .
a just claim .
一个 只是 宣称 .

“我一直认为，高尚的品质体现在温柔地对待那些相对弱势的人，甚至为了他们而牺牲一些他们理应得到的东西。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['kɜːrənt] [ə'pɪnjən] [ɪz] [raɪt] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .
But , if current opinion is right , I must have been wrong .
但 , 如果 当前的 观点 是 正确的 , 我 必须 有 到过 错误的 .

但是，如果目前的观点是正确的，那么我一定是错了。

” ['hɜːrbərt] ['spensər] . [['sɛvən]]
” Herbert Spencer . [7]
” 赫伯特 斯宾塞 . [7]

“赫伯特·斯宾塞。[7]

['tʃænts]
CHANTS
吟唱

圣歌

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːr]
FOR THE BOER
为了 这 布尔人

为了布尔人

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər]
JOAQUIN MILLER
华金 磨坊主

华金·米勒

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrz] .
TO THE BOERS .
到 这 布尔人 .

致布尔人。

“ [fɔːr; fər] ['friːdəmz] ['bætlz] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,
“ For Freedom's battles once begun ,
“ 为了 自由的 战斗 一次 开始 ,

“为了自由的战斗，一旦战斗开始，

[bɪ'kwiːðd] [frʌm; frəm] ['bliːdɪŋ] ['saɪər][tuː; tə][sʌn] ,
Bequeathed from bleeding sire to son ,
遗赠 从 出血 父系 到 儿子 ,

由流血的父亲遗赠给儿子，

[ðoʊ] ['bæfəld][ɔːft] , [ɑːr; ər]['evər][wʌn] .
Though baffled oft , are ever won .
尽管 困惑 经常 , 是 曾经 韩元 .

尽管常常感到困惑，但最终总能取得胜利。

" — ['baɪrən] .
" — **BYRON** .
" — 拜伦 .

——拜伦

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] , [sɔ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d]
The **Sword** **of** **Gideon** **,** **Sword** **of** **God**
这 剑 的 基甸 , 剑 的 上帝

基甸之剑，上帝的剑

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][ji:; ji] , ['bɔrz] .
Be **with** **ye** **,** **Boers** **.**
是 和 是的 , 布尔人 .

愿上帝保佑你们，布尔人。

[breɪv] [men][ʌv; əv] [pi:s]
Brave **men** **of** **peace**
勇敢的 男人 的 和平

勇敢的和平主义者

[ji:; ji] [hju:d] [ðə; ði][pæθ] , [ji:; ji] [breɪk] [ðə; ði][sɑ:d] ,
Ye **hewed** **the** **path** **,** **ye** **brake** **the** **sod** **,**
叶 砍伐 这 小路 , 是的 制动 这 草皮 ,

你们开辟了道路，你们破开了草皮。

[ji:; ji] [fed] [waɪt] ['flɑ:ks] [ʌv; əv][fæt] [ɪn'kri:s]
Ye **fed** **white** **flocks** **of** **fat** **increase**
叶 美联储 白色的 羊群 的 胖的 增加

叶喂养的白羊群脂肪增加

[wer] ['sæksn] [fʊt] [hæd; həd]['nevər][trɑ:d] ;
Where **Saxon** **foot** **had** **never** **trod** **;**
在哪里 撒克逊 脚 有 绝不 践踏 ;

撒克逊人的足迹从未踏足之地；

[wer] ['sæksn] [fʊt] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ]
Where **Saxon** **foot** **unto** **this** **day**
在哪里 撒克逊 脚 到 这 天

直到今天，撒克逊人的足迹依然遍布各地。

[hæd; həd] ['meʒərd] [nɑ:t] , [hæd; həd]['nevər] [noʊn]
Had **measured** **not** **,** **had** **never** **known**
有 测量 不是 , 有 绝不 已知

未曾测量，从未知晓

[hæd; həd][ji:; ji][nɑ:t] ['breɪvli] [led][ðə; ði] [weɪ]
Had **ye** **not** **bravely** **led** **the** **way**
有 是的 不是 勇敢地 引领 这 方式

若非你们勇敢地开路

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['hæpi] ['hoʊmz][jʊr; jər] [oʊn] .
And **made** **such** **happy** **homes** **your** **own** **.**
和 制成 这样的 快乐的 房屋 你的 自己的 .

并把这些幸福的家变成了自己的家。

[aɪ] [θɪŋk] ['gɑ:dz] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [hoʊm] .
I **think** **God's** **house** **must** **be** **such** **home** **.**
我 思考 神的 房子 必须 是 这样的 家 .

我想，上帝的殿堂一定就是这样的家。

[ðə; ði] ['pri:stəs] ['mʌðər] , ['kɔristəz]
The **priestess** **Mother** **,** **choristers**
这 女祭司 母亲 , 唱诗班成员

女祭司、母亲、唱诗班成员

[huː] [spɪn][ænd; ənd] [wiːv] [nɔːr] [ker] [tuː; tə][roʊm]
Who spin and weave nor care to roam
WHO 旋转 和 编织 也不 关心 到 漫游

既不纺纱织布，也不游荡的人

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [waɪt] ['gɑːdz] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
Beyond this white God's house of hers ,
超过 这 白色的 神的 房子 的 她的 ,

在她那座白色的神庙之外，

[bʌt; bət] ['spɪnɪŋ] [sɪŋ] [ænd; ənd][spɪn] [ə'gen] .
But spinning sing and spin again .
但 旋转 唱歌 和 旋转 再次 .

但旋转着，歌唱着，再次旋转。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['saɪlənt] ['ʃepərd] [men]
I think such silent shepherd men
我 思考 这样的 沉默的 牧羊人 男人

我认为这样的沉默的牧羊人

[moʊst][laɪk] [ðæt] [fjuː] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sɪŋz] —
Most like that few the prophet sings —
最多 喜欢 那 很少 这 先知 唱歌 —

最像先知歌唱的那少数人——

[moʊst][laɪk] [ðæt] [fjuː] [staʊt] ['eɪbrəm] [druː]
Most like that few stout Abram drew
最多 喜欢 那 很少 肥硕 亚伯兰 画

最像那几个壮硕的亚伯兰画的

[traɪ'ʌmfənt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['slɔːtəd] [kɪŋz] . [[eɪt]]
Triumphant o'er the slaughtered Kings . [8]
凯 超过 这 屠杀 国王 . [8]

战胜了被屠杀的国王们。[8]

[dɪ'fend] ['gɑːdz] [haʊs] !
Defend God's house !
保卫 神的 房子 !

保卫上帝的殿堂!

[let] [fɔːl][ðə; ði] [krʊk] .
Let fall the crook .
让 落下 这 骗子 .

放过那个骗子。

[drɔː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['plaʊʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd]
Draw forth the plowshare from the sod
画 前进 这 耜 从 这 草皮

从草皮中取出犁铧

[ænd; ənd] [trʌst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] ,
And trust , as in the Holy Book ,
和 相信 , 作为 在 这 圣 书 ,

并且要相信，正如圣经中所说的那样。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɑːd] ;
The Sword of Gideon and of God ;
这 剑 的 基甸 和 的 上帝 ;

基甸之剑和上帝的剑;

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] !
God and the right !
上帝 和 这 正确的 !

上帝与正义!

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt]
Enough **to** **fight**
足够的 到 斗争

足以战斗

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈredʒiməntsˌ][ʌv; əv] [rɔːŋ] .
A **million** **regiments** **of** **wrong** **.**
一个 百万 军团 的 错误的 .

一百万个错误军团。

[dɪˈfend] !
Defend **!**
保卫 !

保卫!

[nɔːr] [kaʊnt] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Nor **count** **what** **comes** **of** **it** **.**
也不 数数 什么 来 的 它 .

不要去考虑结果如何。

[ˈgɑːdz][ˈbæt(ə)l][baɪdz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [strɔːŋ] ;
God's **battle** **bides** **not** **with** **the** **strong** **;**
神的 战斗 比德斯 不是 和 这 强的 ;

神的争战不与强者为伍;

[ænd; ənd] [praɪd] [mʌst; məst] [fɔːl] .
And **pride** **must** **fall** **.**
和 自豪 必须 落下 .

骄傲终将消逝。

[loʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪt] !
Lo **,** **it** **is** **writ** **!**
洛 , 它 是 写 !

看哪，它已经写下来了!

[greɪt] [ˈɪŋgləndz] [goʊld] !
Great **England's** **Gold** **!**
伟大的 英格兰的 金子 !

伟大的英格兰黄金!

[haʊ] [stɑːntʃ] [ʃiː; ʃi] [ferz]
how **stanch** **she** **fares**
如何 立柱 她 票价

她表现得多么坚定

[feɪmz] [waɪn] [kʌp] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [praʊd] [lɪps] —
Fame's **wine** **cup** **pressing** **her** **proud** **lips** **—**
名声 葡萄酒 杯子 紧迫 她 自豪的 嘴唇 —

名誉的酒杯压在她骄傲的嘴唇上——

[hɜːr; hər] [ˈtʃekərbɔːrd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [skwer]
Her **checkerboard** **of** **battle** **squares**
她 棋盘 的 战斗 正方形

她的棋盘状战斗方格

[rɪmd] [raʊnd] [baɪ] [stiːl] - [bɪlt] [ˈbætlˌʃɪps] !
Rimmed **round** **by** **steel** **-** **built** **battleships** **!**
带边 圆形的 经过 钢 - 建造 战列舰 !

四周环绕着钢铁战舰!

[ænd; ənd] [jet] [ˈmiːnwaɪl] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]
And **yet** **meanwhiles** **ten** **thousand** **miles**
和 然而 与此同时 十 千 英里

然而与此同时，万英里之外

[ʃiː; ʃi] [siːks] [jiː; ji] [aʊt] .
She seeks ye out .
她 寻找 是的 出去 .

她主动寻找你们。

[wel] , ['welkəm] [hɜːr; hər] !
Well , welcome her !
出色地 , 欢迎 她 !

欢迎她!

[gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɪl]
Give her such welcome with such will
给 她 这样的 欢迎 和 这样的 将要

以这样的热情欢迎她

[æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən] [geɪv] [ɪn] ['bætəlz] [wɜːr]
As Boston gave in battle's whir
作为 波士顿 给予 在 战斗的 嗡嗡

随着波士顿在战斗的喧嚣中陷落

[ðæt] [red] , [dred] [deɪ] [æt; ət] ['bʌŋkər] [hɪl] .
That red , dread day at Bunker Hill .
那 红色的 , 恐惧 天 在 掩体 爬坡道 .

邦克山惨烈的一天。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [sep'tembər] , - . [[naɪn]]
San Francisco , September , 1899 . [9]
圣 弗朗西斯科 , 九月 , - . [9]

旧金山，1899 年 9 月。[9]

[tuː; tə][jiː; ji] ['faɪtɪŋ] [lɔːds] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
TO YE FIGHTING LORDS OF LONDON TOWN .
到 耶 斗争 领主们 的 伦敦 镇 .

致伦敦城的英勇战士们。

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , - .
CHRISTMAS MORNING , 1899 .
圣诞节 早晨 , - .

1899 年圣诞节早晨。

“ [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kʌznz] ['wɔːrənts]
“ The equipment of the Maine hospital ship by our American cousins warrants
” 这 设备 的 这 缅因州 医院 船 经过 我们的 美国人 表兄弟姐妹 逮捕令
[ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [wel] .
us in saying at least that they wish us well .
我们 在 说 在 至少 那 他们 希望 我们 出色地 .

“缅因州医院船由我们的美国兄弟提供的设备，至少让我们有理由说，他们祝我们一切顺利。”

” [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [ɪn][ɔːl] [ðæts] [wel] ,
” We wish you well in all that's well ,
” 我们 希望 你 出色地 在 全部 那就是 出色地 ,

“祝您一切顺利。”

[wʊd] [baɪnd][jʊr; jər] ['wuːndz] , [wʊd] [kloʊð] , [wʊd] [fiːd] —
Would bind your wounds , would clothe , would feed —
会 绑定 你的 伤口 , 会 衣服 , 会 喂养 —

会包扎你的伤口，会给你衣服，会给你食物——

[leɪ] ['flaʊərz] [wer] [jʊr; jər] [breɪv] [men] [fel]
Lay flowers where your brave men fell
莱 花朵 在哪里 你的 勇敢的 男人 跌倒

在英勇战士倒下的地方献上鲜花

[ɪn] ['dezərt] [lændz] , [ɪg'zɔ:lt] [i:tʃ] [di:d]
In desert lands , exalt each deed
在 沙漠 土地 , 崇高 每个 契据

在沙漠之地，颂扬每一项功绩

[ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] ; [wʊd] [beg] [tu:; tə] [leɪ]
Of sacrifice ; would beg to lay
的 牺牲 ; 会 求 到 躺

牺牲；甘愿躺下

[waɪt] ['liliz] [baɪ] [ðə; ði] [greɪ] ['hɑ:rθˌstoʊn]
White lilies by the gray hearthstone
白色的 百合花 经过 这 灰色的 炉石传说

灰色炉石旁的白色百合花

[wer] , [boʊd] [ɪn] [blæk] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Where , bowed in black this Christmas day ,
在哪里 , 鞠躬 在 黑色的 这 圣诞节 天 ,

今年圣诞节，在哪里，身着黑色礼服，

[ʃi:; ʃi] [weilz] [hɜ:r; hər] [breɪv] [ded] [fɑ:r] [ə'weɪ]
She wails her brave dead far away
她 哀嚎 她 勇敢的 死的 远的 离开

她为远方勇敢的亡灵哀嚎

[ænd; ənd] [wi:ps] , [soʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ə'loʊn] :
And weeps , so more than all alone :
和 哭泣 , 所以 更多的 比 全部 独自的 :

她哭泣，比独自一人时更加悲伤：

[wi:ps] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪli] [tʃaɪm] ,
Weeps while the chime , the chilly chime ,
哭泣 尽管 这 钟声 , 这 寒冷 钟声 ,

哭泣着，伴着钟声，冰冷的钟声，

[drɑ:ps] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [drɑ:ps] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm]
Drops on her heart , drops all the time
滴 在 她 心 , 滴 全部 这 时间

滴落在她心上，不停地滴落

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] [drɑ:p] [ə; eɪ] [stoʊn] .
As one might drop a stone .
作为 一 可能 降低 一个 石头 .

就像扔下一块石头一样。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] , [ji:; ji] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən]
But you , ye lords and gentlemen
但 你 , 是的 领主们 和 先生们

但是，各位大人和先生们.....

[haɪ] [θroʊnd] , [seɪf] [haust] [æt; ət] [hoʊm] , [fæt] [fed] ,
High throned , safe housed at home , fat fed ,
高的 登基 , 安全的 房屋 在 家 , 胖的 美联储 ,

高高在上，安居家中，吃得肥美，

[wen] [ji:; ji] [seɪ] [wi:; wi] [ə'pru:v] [ji:; ji] , [wen]
When ye say we approve ye , when
什么时候 是的 说 我们 批准 是的 , 什么时候

当你们说我们认可你们的时候，当

[ji:; ji] [seɪ] [ðɪs] [blʌd] [soʊ] ['breɪvli] [ʃed]
Ye say this blood so bravely shed
叶 说 这 血 所以 勇敢地 棚

你们说这是英勇流淌的鲜血

[ɪz] [ʃed] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kən'sent] , [teɪk] [ker] ,
Is shed with our consent , take care ,
是 棚 和 我们的 同意 , 拿 关心 ,

经我们同意后，请小心。

[lest] [truːθ] [meɪ] [teɪk] [jiː; ji] [ˌʌnə'wer] ;
Lest Truth may take ye unaware ;
免得 真相 可能 拿 是的 不知情 ;

免得你们措手不及，真相就此降临;

[lest] [truːθ] [biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'spaɪt] [ðiːz] [tʃaɪmz] .
Lest Truth be heard despite these chimes .
免得 真相 是 听到 尽管 这些 编钟 .

免得真理在这些钟声中被听到。

[ðɪs] ['hɑːrθˌstoʊn] , ['brʌðɚz] [blʌd] [ðæt] [kraɪz]
This hearthstone , brother's blood that cries
这 炉石传说 , 兄弟 血 那 哭泣

这块炉石，沾染着兄弟的鲜血，在哭泣

[tuː; tə][gɑːd][ɪz] ['friːdəmz] [blʌd] .
To God is Freedom's blood .
到 上帝 是 自由的 血 .

自由的鲜血献给上帝。

[teɪk] [ker]
Take care
拿 关心

小心

[lest] [ɔːl] [swiːt] [ɜːrθ] [ðiːz] ['pɪtiəs] [taɪmz] [-]
Lest all sweet earth these piteous times [10]
免得 全部 甜的 地球 这些 可怜的 时代 [-]

以免这悲惨的时代里所有美好的土地[10]

[nɑːt]['oʊnli] [heɪt] [jiː; ji][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪmz] ,
Not only hate ye for your crimes ,
不是 仅有的 恨 是的 为了 你的 犯罪 ,

不仅因为你们的罪行而憎恨你们，

[bʌt; bət][skɔːrn][jiː; ji][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪz] !
But scorn ye for your lies !
但 轻蔑 是的 为了 你的 谎言 !

但你们的谎言必将受到唾弃!

[wiː; wi] [wʊd] [fər'gɪv] [kʊd; kəd][wiː; wi] [fər'get] :
We would forgive could we forget :
我们 会 原谅 可以 我们 忘记 :

如果我们能忘记，我们或许会原谅:

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fər'get] [ɔːl] [rɔŋz] [wiː; wi] [nuː]
We could forget all wrongs we knew
我们 可以 忘记 全部 错误 我们 知道

我们可以忘记所有我们曾经知道的错误。

[hæd; həd][jiː; ji] [steɪd] [hænd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [jet] —
Had ye stayed hand some little yet —
有 是的 入住 手 一些 小的 然而 —

如果你再坚持一会儿——

[left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] ['fɑːrmər] [fjuː]
Left to their own that farmer few
左边 到 他们的 自己的 那 农民 很少

剩下的那些农民寥寥无几。

[soʊ][laɪk] [ɑːr'selvz] [ðæt] ['feɪtfl] ['aʊər]
So like ourselves that fateful hour
所以 喜欢 我们自己 那 命运的 小时

所以，就像我们自己在那命运攸关的时刻一样。

[jiː; ji] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr]['fɑːrmɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ]
Ye forced our farmers from the plow
叶 强制 我们的 农民 从 这 犁

叶氏迫使我们的农民放弃耕作。

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tenfoʊld] ['paʊər] .
To grapple with your tenfold power .
到 抓钩 和 你的 十倍 力量 .

驾驭你十倍的力量。

[ðeɪ] [gest] [jʊr; jər] [griːd] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
They guessed your greed , we know it now ;
他们 猜对了 你的 贪婪 , 我们 知道 它 现在 ;

他们早就猜到你的贪婪了，我们现在也知道了；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɔːrd][jiː; ji][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] !
And now we ward ye from this hour !
和 现在 我们 病房 是的 从 这 小时 !

现在，我们阻止你们进入这个时刻!

[naʊ] , [wel] [ə'weɪk] [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [sliːp] ,
Now , well awake no more we sleep ,
现在 , 出色地 醒 不 更多的 我们 睡觉 ,

现在，我们不再清醒，而是沉睡。

[bʌt; bət] [kiːp] [ænd; ənd] [kiːp] [ænd; ənd]['evər] [kiːp]
But keep and keep and ever keep
但 保持 和 保持 和 曾经 保持

但要坚持，坚持，永远坚持

[tuː; tə] ['friːdəmz] [haɪ] ['wɑːtʃtaʊər] .
To Freedom's high watchtower .
到 自由的 高的 岗楼 .

通往自由的高塔。

[nɑːt][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪŋtən]
Not all because our Washington
不是 全部 因为 我们的 华盛顿

并非全是因为我们的华盛顿

[ɪn] ['bætəlz] ['kɑːrnɪdʒ] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
In battle's carnage , years and years ,
在 战斗的 屠杀 , 年 和 年 ,

在战争的屠戮中，年复一年，

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [bɔːr] [breɪvd] [jiː; ji][æz; əz][wʌn] —
And this same Boer braved ye as one —
和 这 相同的 布尔人 勇敢 是的 作为 一 —

这位布尔人曾与你们并肩作战——

[blent] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [wɪð; wɪθ] [terz] :
Blent blood with blood and tears with tears :
混合 血 和 血 和 眼泪 和 眼泪 :

血与血混合，泪与泪混合:

[nɑːt][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['kɪndrəd] [blʌd] ,
Not all because of kindred blood ,
不是 全部 因为 的 亲属 血 ,

并非全是因为血缘关系，

[nɑːt][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn]
Not all because they built a town
不是 全部 因为 他们 建造 一个 镇

并非全是因为他们建了一座城镇

[ænd; ənd][left] [sʌtʃ] [neɪmz] [ʌv; əv] [truː] [rɪˈnaʊn] . [[ə; eɪ]]
And left such names of true renown . [A]
和 左边 这样的 姓名 的 真的 名声 . [一个]

并留下了如此名垂青史的名字。[A]

[nɑːt][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈluːθər] , [hʌs] :
Not all because of Luther , Huss :
不是 全部 因为 的 路德 , 胡斯 :

并非全是因为路德，胡斯:

[bʌt; bət][moʊst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd]
But most because of Brotherhood
但 最多 因为 的 兄弟情

但最主要的原因是兄弟情谊

[ɪn] [ˈfriːdəmz] [hɔːl] ; [ðə; ði][ˈhoʊli] [raɪt]
In Freedom's Hall ; the holy right
在 自由的 大厅 ; 这 圣 正确的

在自由大厅；神圣的右翼

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [æz; əz] [ˈfriːmən] [faɪt] —
To fight for Home , as freemen fight —
到 斗争 为了 家 , 作为 自由人 斗争 —

为了家园而战，像自由人一样战斗——

[huː] [ˈfriːdəm] [stæbz] , [stæbz][ˌjuː ˈes] ! [-]
Who Freedom stabs , stabs Us ! [11]
WHO 自由 刺伤 , 刺伤 我们 ! [-]

谁刺伤了自由，谁就刺伤了我们！[11]

[ðɪs] [ˈneɪʃənz] [hɑːrt] , [seɪ] [wʌt] [men] [meɪ]
This Nation's heart , say what men may
这 国家的 心 , 说 什么 男人 可能

这个国家的心声，诉说着人们可能说的话

[huː] [ˈbʊtʃər] [piːs] [ænd; ənd][ˈbɑːrtər] [truːθ] ,
Who butcher Peace and barter Truth ,
WHO 屠夫 和平 和 物物交换 真相 ,

谁残害和平，出卖真理?

[biːts] [truː] [æz; əz][ɑːn][ɪts][ˈneɪt(ə)l] [deɪ] ,
Beats true as on its natal day ,
节拍 真的 作为 在 它是 出生 天 ,

跳动依然如初，如同诞生之日一般精准。

[biːts] [truː] [æz; əz][ɪn][ɪts][ˈbæt(ə)l] - [juːθ] ,
Beats true as in its battle - youth ,
节拍 真的 作为 在 它是 战斗 - 青年 ,

如同其战斗青春时期一样，节奏真实。

[biːts] [truː] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] , [truː] [tuː; tə] [truːθ] ,
Beats true to Freedom , true to Truth ,
节拍 真的 到 自由 , 真的 到 真相 ,

忠于自由，忠于真理，

[wətˈevər] [ˈtɔːris] [der] [tuː; tə] [seɪ] .
Whatever Tories dare to say .
任何 保守党 敢 到 说 .

无论保守党人敢说什么。

[ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən]

Of	all	who	fought	with	Washington
的	全部	WHO	战斗	和	华盛顿

所有与华盛顿并肩作战的人中，有许多人都是如此。

[wʌn] ['ɑ:rnəld][wʌz; wəz][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .

One	Arnold	was	and	only	one	.
一	阿诺德	曾是	和	仅有的	一	.

只有一个阿诺德。

[kraɪst] [tʃoʊz] [bʌt; bət] [twelv] , [jet] [wʌn] [pʊr] [soʊl]

Christ	chose	but	twelve	,	yet	one	poor	soul
基督	选择	但	十二	,	然而	一	贫穷的	灵魂

基督只拣选了十二个人，却有一个可怜的灵魂。

[soʊld][gɑ:d][fɔ:r; fər]['sɪlvər] .

Sold	God	for	silver	.
卖	上帝	为了	银	.

为了白银出卖了上帝。

['evər] [ðʌs]

Ever	thus
曾经	因此

如此

[sʌm; səm] [teɪnt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] :

Some	taint	,	and	even	so	with	Us	:
一些	污点	,	和	甚至	所以	和	我们	:

有些污点，即使是我们也不例外：

[bʌt; bət] ['fri:dəm] [θrilz] [ðə; ði] [hoʊl] .

But	Freedom	thrills	the	whole	.
但	自由	刺激	这	所有的	.

但自由令所有人感到振奋。

[maɪ] [lɔ:ds] , [ji:; ji] [li:d] , [θru:] [hɪm; ɪm] [hu:] [daɪd] ,

My	Lords	,	ye	lead	,	through	Him	who	died	,
我的	领主	,	是的	带领	,	通过	他	WHO	死亡	,

我的主们，你们引领我们，藉着那位为我们而死的主。

[jʊr; jər] ['dɑ:ntləs] ['mɪljənz] .

Your	dauntless	millions	.
你的	无畏	百万	.

你那无畏的百万财富。

[ji:; ji][ɑ:r; ər][waɪz]

Ye	are	wise
叶	是	明智的

你们很聪明

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] .

And	learned	.
和	学习	.

并且学到了。

[ji:; ji][ɑ:r; ər] , [bɪ'saɪd] ,

Ye	are	,	beside	,
叶	是	,	旁	,

此外，你们是，

[æz; əz]['gɑ:dz] [ə'nɔɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

As	God's	anointed	in	their	eyes	,
作为	神的	受膏者	在	他们的	眼睛	,

在他们眼中，他们是上帝的受膏者。

[jiː; ji][sɪt][soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

Ye	sit	so	far	above	their	reach	.
叶	坐	所以	远的	多于	他们的	抵达	.

你们高高在上，遥不可及。

[sʌtʃ] [trʌst] !

Such	trust	!
这样的	相信	!

如此信任!

[bʌt; bət][ɑːr; ər][jiː; ji]['truːli] [truː]

But	are	ye	truly	true
但	是	是的	真的	真的

但你们真的忠诚吗?

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] , [tuː; tə] [wʌt] [jiː; ji] [priːtʃ] ,

To	what	He	taught	,	to	what	ye	preach	,
到	什么	他	教授	,	到	什么	是的	布道	,

祂所教导的，你们所宣扬的，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

To	those	who	trust	and	look	to	you	?
到	那些	WHO	相信	和	看	到	你	?

对那些信任你、仰望你的人?

[ðen] [waɪ] [mɑːkt] [jiː; ji] [ðæt] ['mænli] [rʊs] ,

Then	why	mocked	ye	that	manly	Russ	,
然后	为什么	嘲笑	是的	那	男子气概	拉斯	,

那为什么嘲笑你们这些男子汉的拉斯呢?

[ðæt] ['ɔːgəst] [mæn] , [ðæt] ['mænlɪɪst] [mæn]

That	august	man	,	that	manliest	man
那	八月	男人	,	那	最男子汉	男人

那位威严的男人，那位最有男子气概的男人

[ðæt] [jet] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [taɪm] [bɪˈgæn] ?

That	yet	has	been	since	time	began	?
那	然而	有	到过	自从	时间	开始	?

难道自古以来就是如此吗?

[jiː; ji] [mɑːkt] , [æz; əz][jiː; ji] [mɑːk] [ˌjuː ˈes] !

Ye	mocked	,	as	ye	mock	Us	!
叶	嘲笑	,	作为	是的	嘲笑	我们	!

你们嘲笑我们，就像你们嘲笑我们一样!

[maɪ] [lɔːds] , [sloʊ] [peɪst] [ænd; ənd]['sɑːmbər][klæd]

My	Lords	,	slow	paced	and	somber	clad
我的	领主	,	慢的	踱步	和	忧郁	覆膜

诸位大人，步伐缓慢，衣着肃穆

[jiː; ji][ɔːl] [wɪl] [fer] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]

Ye	all	will	fare	to	church	to	-	day
叶	全部	将要	票价	到	教会	到	-	天

你们今天都要去教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪt] ['sɑːləm] [feɪst] [ænd; ənd][sæd]

And	there	sit	solemn	faced	and	sad
和	那里	坐	庄严	面对	和	伤心

他们神情肃穆，悲伤地坐在那里。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [bʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [preɪ] .

With	eyes	to	book	,	as	if	to	pray	.
和	眼睛	到	书	,	作为	如果	到	祈祷	.

目光紧盯着书本，仿佛在祈祷。

[ænd; ənd] [wɪl] [ji:; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [keɪm]

And	will	ye	think	of	Him	who	came
和	将要	是的	思考	的	他	WHO	来了

你们会想起那位来者吗?

[ænd; ənd] [lɪvd] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][daɪd][soʊ][lɔ:rn] — [-]

And	lived	so	poor	and	died	so	lorn	—	[	12	]
和	居住地	所以	贫穷的	和	死亡	所以	孤独	—	[	-	]

生前贫穷，死时孤苦伶仃——[12]

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pi:s] , [ðə; ði] [neɪm]

Came	in	the	name	of	Peace	,	the	name
来	在	这	姓名	的	和平	,	这	姓名

以和平之名而来，这个名字

[ʌv; əv][gɑ:d] , [ðæt] [fer] [fɜ:rst] ['krɪsməs] [mɔ:rn] ?

Of	God	,	that	fair	first	Christmas	morn	?
的	上帝	,	那	公平的	第一的	圣诞节	早晨	?

上帝啊，那个美好的第一个圣诞节早晨?

[maɪ][lɔ:ds] , [ji:; ji] [ni:dz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [tu:; tə] - [deɪ] —

My	Lords	,	ye	needs	must	think	to	-	day	—
我的	领主	,	是的	需求	必须	思考	到	-	天	—

诸位大人，你们今天必须认真考虑——

[jʊr; jər] [aɪz] [bent][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk]

Your	eyes	bent	to	the	Holy	Book
你的	眼睛	弯曲	到	这	圣	书

你的目光转向了圣经。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] —

The	while	the	people	look	and	look	—
这	尽管	这	人们	看	和	看	—

人们看着，看着——

[fɔ:r; fər] [der] [ji:; ji][traɪ][tu:; tə] [preɪ] ?

For	dare	ye	try	to	pray	?
为了	敢	是的	尝试	到	祈祷	?

你们竟敢尝试祈祷?

[ænd; ənd] [waɪl] [ji:; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði][tʃaɪld]

And	while	ye	think	of	Christ	the	child
和	尽管	是的	思考	的	基督	这	孩子

当你们想到婴孩基督时

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi]

Think	of	the	childless	mother	,	she
思考	的	这	无子女	母亲	,	她

想想那位没有孩子的母亲，她

[hu:z] [ded] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['dezərt][waɪld] ,

Whose	dead	boy	has	his	desert	wild	,
谁	死的	男生	有	他的	沙漠	荒野	,

谁的死去的男孩拥有了荒芜的沙漠?

[waɪl] [jɔ:rz] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [tri:] ;

While	yours	his	Christmas	tree	;
尽管	你的	他的	圣诞节	树	;

而你的是他的圣诞树;

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Think	of	the	mother	,	far	away	,
思考	的	这	母亲	,	远的	离开	,

想想远方的母亲，

[huː] [sɪts][ænd; ənd] [wiːps] [wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ] [aɪz] ,
Who sits and weeps with hollow eyes ,
WHO 坐着 和 哭泣 和 空洞的 眼睛 ,

谁坐着，双眼空洞地哭泣?

[hɜːr; hər] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] [ðæt] [kraɪz][ænd; ənd][kraɪz]
Her hungry child that cries and cries
她 饥饿的 孩子 那 哭泣 和 哭泣

她那饥饿的孩子哭个不停

[fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['fɑːðərləs] [tuː; tə] - [deɪ] :
Forlorn and fatherless to - day :
绝望 和 无父 到 - 天 :

今天孤苦伶仃，失去了父亲:

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['hoʊmz] [ðæt] [wiːp]
Think of the thousand homes that weep
思考 的 这 千 房屋 那 哭泣

想想那成千上万个哭泣的家庭

[ɔːl] ['desələt] , [huː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jiː; jɪ]
All desolate , who but for ye
全部 荒凉 , WHO 但 为了 是的

凡是荒凉的人，若非你们的恩赐，都将一无所有。

[tuː; tə] - [deɪ][hæd; həd] [dekt] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [triː] ;
To - day had decked their Christmas tree ;
到 - 天 有 甲板 他们的 圣诞节 树 ;

今天他们已经装饰好了圣诞树;

[ðen] [fer] [jiː; jɪ][hoʊm][ænd; ənd] — [sliːp] ?
Then fare ye home and — sleep ?
然后 票价 是的 家 和 — 睡觉 ?

那么，就回家睡觉吧?

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[noʊt] . — “ [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['sæksn] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪnz] .
Note . — “ I thank God there is not a drop of Saxon blood in my veins .
笔记 . — “ 我 感谢 上帝 那里 是 不是 一个 降低 的 撒克逊 血 在 我的 静脉 .

注——“感谢上帝，我的血管里没有一滴撒克逊人的血统。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ; [bɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I am a Dutchman ; Boer , if you please .
我 是 一个 荷兰人 ; 布尔人 , 如果 你 请 .

我是个荷兰人；或者，如果你愿意的话，叫我布尔人吧。

” — [rʌf] - ['raɪdər]['rəuzəvelt] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [er] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
” — Rough - rider Roosevelt , Governor of New York and heir apparent to the
” — 粗糙的 - 骑士 罗斯福 , 州长 的 新的 约克 和 继承人 明显 到 这
['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . [-]
Presidency of Us . [13]
总统职位 的 我们 . [-]

“——纽约州州长、美国总统的继承人罗斯福（绰号“莽骑兵”）。[13]

['mʌðər] ['iːdʒɪpt] .
MOTHER EGYPT .
母亲 埃及 .

埃及母亲。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['æfrɪkə] .

Dedicated	**to**	**England**	**on**	**her**	**invasion**	**of**	**North**	**Africa**	**.**
投入的	到	英格兰	在	她	入侵	的	北	非洲	.

谨以此献给英国入侵北非。

[dɑ:rk] [b'raʊd] , [ʃi:; ʃi] [bru:dz] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [lɪdz]

Dark	**browed**	**,**	**she**	**broods**	**with**	**weary**	**lids**
黑暗的	眉毛	,	她	幼崽	和	厌倦	盖子

她眉毛浓黑，双眼疲惫，若有所思。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [sfɪŋks] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ,

Beside	**her**	**Sphinx**	**and**	**Pyramids**	**,**
旁	她	狮身人面像	和	金字塔	,

在她身旁的狮身人面像和金字塔旁，

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [ænd; ənd] ['nevər] - ['lɪftɪd] [hed] .

With	**low**	**and**	**never**	**-**	**lifted**	**head**	**.**
和	低的	和	绝不	-	抬起	头	.

头部保持低垂，从未抬起。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ded] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ded] ;

If	**she**	**be**	**dead**	**,**	**respect**	**the**	**dead**	**;**
如果	她	是	死的	,	尊重	这	死的	;

如果她已经去世，请尊重逝者；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['wi:pɪŋ] , [let] [hɜ:r; hər] [wi:p] ;

If	**she**	**be**	**weeping**	**,**	**let**	**her**	**weep**	**;**
如果	她	是	哭泣	,	让	她	哭泣	;

如果她想哭，就让她哭吧；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] , [let] [hɜ:r; hər] [sli:p] ;

If	**she**	**be**	**sleeping**	**,**	**let**	**her**	**sleep**	**;**
如果	她	是	睡眠	,	让	她	睡觉	;

如果她睡着了，就让她睡吧；

[fɔ:r; fər] [loʊ] , [ðɪs] ['wʊmən] [neɪmd] [ðə; ði] [stɑ:rz] !

For	**lo**	**,**	**this**	**woman**	**named**	**the**	**stars**	**!**
为了	洛	,	这	女士	命名	这	明星	!

原来，这位女子给星星起了名字！

[ʃi:; ʃi] ['sʌkld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['tɔ:ni] [dʌg]

She	**suckled**	**at**	**her**	**tawny**	**dugs**
她	吸吮	在	她	黄褐色	狗

她吮吸着她那棕褐色的乳房

[jʊr; jər] ['moʊzəs] [waɪl] [ju:; jʊ] [ri:kt] [ɪn] ['wɔrz]

Your	**Moses**	**while**	**you**	**reeked**	**in**	**wars**
你的	摩西	尽管	你	臭气熏天	在	战争

你身陷战火，却成了摩西。

[ænd; ənd] [praʊld] [jʊr; jər] [wʊdz] , [nu:d] , ['peɪntɪd] [θʌgz] .

And	**prowled**	**your**	**woods**	**,**	**nude**	**,**	**painted**	**thugs**	**.**
和	潜行	你的	树林	,	裸体	,	绘	暴徒	.

他们赤身裸体，涂着油彩，在你的树林里游荡。

[ðen] [bæk] , [breɪv] ['ɪŋglənd] ; [bæk] [ɪn] [pi:s]

Then	**back**	**,**	**brave**	**England**	**;**	**back**	**in**	**peace**
然后	后退	,	勇敢的	英格兰	;	后退	在	和平

然后，勇敢的英格兰，又回到了和平之中。

[tu:; tə] ['krɪstʃən] [ailz] [ʌv; əv] [fæt] [ɪn'kri:s] !

To	**Christian**	**isles**	**of**	**fat**	**increase**	**!**
到	基督教	岛屿	的	胖的	增加	!

基督教岛屿上的脂肪增加了！

[goʊ] [bæk] ！
Go back !
去 后退 ！

回去！

[els] [bɪd][jʊr; jər] [haɪ] [priːsts] [ber]
Else bid your high priests bear
别的 出价 你的 高的 神父 熊

否则，就让你们的大祭司们忍受吧。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [swiːt] ['plaʊʃer] ;
The sword and curse the sweet plowshare ;
这 剑 和 诅咒 这 甜的 耜 ；

剑与诅咒，甜蜜的犁铧；

[teɪk] [daʊn] [ðer; ðər] [krɔːs] [frʌm; frəm] [praʊd] [seɪnt] ['pɔlz]
Take down their cross from proud Saint Paul's
拿 向下 他们的 叉 从 自豪的 圣 保罗的

将他们引以为傲的圣保罗大教堂的十字架取下

[ænd; ənd] [kɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['kænən] - [bɔːlz] !
And coin it into cannon - balls !
和 硬币 它 进入 大炮 - 球 ！

把它铸成炮弹！

[juː; jʊ] [tent] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] ,
You tent not far from Nazareth ,
你 帐篷 不是 远的 从 拿撒勒 ，

你们的帐篷离拿撒勒不远，

[jʊr; jər] [kæmps] [trentʃ] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [fiːt] [streɪd] .
Your camps trench where his child - feet strayed .
你的 营地 沟 在哪里 他的 孩子 - 脚 迷路了 .

你们营地的战壕，他稚嫩的双脚曾误入其中。

[ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [deθ] !
If Christ had seen this work of death !
如果 基督 有 已见 这 工作 的 死亡 ！

如果基督看到这杀戮的景象该有多可怕！

[ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [ʃɪps] [ɪn'veɪd] !
If Christ had seen these ships invade !
如果 基督 有 已见 这些 船舶 入侵 ！

如果基督亲眼目睹这些船只入侵该有多好！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kraɪst] [hæd; həd] [sed] ,
I think the patient Christ had said ,
我 思考 这 病人 基督 有 说 ，

我想，那位耐心的基督曾说过：

“ [goʊ] [bæk] , [breɪv] [men] !
“ Go back , brave men !
“ 去 后退 ， 勇敢的 男人 ！

“勇敢的战士们，回去吧！”

[teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ded] ;
Take up your dead ;
拿 向上 你的 死的 ；

收殓死者；

[drɔː] [daʊn] [jʊr; jər] [greɪt] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] ;
Draw down your great ships to the seas ;
画 向下 你的 伟大的 船舶 到 这 海域 ；

将你们的大船驶向大海；

[ˌri'pæs] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] ;
Repass **the** **gates** **of** **Hercules** **;**
重传 这 大门 的 赫拉克勒斯 ;

重新通过赫拉克勒斯之门;

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][waɪf][wɪð; wɪθ] [beɪb] [æt; ət] [brest] ,
Go **back** **to** **wife** **with** **babe** **at** **breast** **,**
去 后退 到 妻子 和 宝贝 在 胸部 ,

回到妻子身边，陪着正在哺乳的婴儿。

[ænd; ənd] [li:v] [lɔ:rn]['i:dʒɪpt][tu:; tə][hɜ:r; hər][rest] . ” [-]
And **leave** **lorn** **Egypt** **to** **her** **rest** **.** **”** **[** **14** **]**
和 离开 孤独 埃及 到 她 休息 . ” [-]

让悲伤的埃及安息吧。”[14]

[ɔ:r][ɪz] [kraɪst] [ded] , [æz; əz]['i:dʒɪpt][ɪz] ?
Or **is** **Christ** **dead** **,** **as** **Egypt** **is** **?**
或者 是 基督 死的 , 作为 埃及 是 ?

基督是否像埃及一样已经死了?

[ɑ:] , ['ɪŋglənd] , [hɪr] [ˌem 'i:] [jet] [ə'gen] ;
Ah **,** **England** **,** **hear** **me** **yet** **again** **;**
啊 , 英格兰 , 听到 我 然而 再次 ;

啊，英格兰，请再次倾听我的心声;

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['grɪmli] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] —
There's **something** **grimly** **wrong** **in** **this** **—**
有 某物 阴沉地 错误的 在 这 —

这其中肯定有什么非常不妥的地方——

[soʊ][laɪk][sʌm; səm] [greɪ] , [sæd]['wʊmən] [sleɪn] .
So **like** **some** **gray** **,** **sad** **woman** **slain** **.**
所以 喜欢 一些 灰色的 , 伤心 女士 被杀 .

就像某个灰暗、悲伤的女人被杀害了一样。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [du:] ?
What **would** **you** **have** **your** **mother** **do** **?**
什么 会 你 有 你的 母亲 做 ?

你希望你妈妈怎么做?

[hæθ] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Hath **she** **not** **done** **enough** **for** **you** **?**
有 她 不是 完毕 足够的 为了 你 ?

她为你做的还不够吗?

[goʊ] [bæk] !
Go **back** **!**
去 后退 !

回去!

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] ,
And **when** **you** **learn** **to** **read** **,**
和 什么时候 你 学习 到 读 ,

当你学会阅读时,

[kʌm] [ri:d] [ðɪs] ['ɑ:bəlɪskˌoʊbəlɪsk] .
Come **read** **this** **obelisk** **.**
来 读 这 方尖碑 .

来读读这座方尖碑。

[hɜ:r; hər] [di:d]
Her **deed**
她 契据

她的举动

[laɪk] ['jɑːndər] ['ɔːf(ə)l] ['fɔːrhed] [ɪz]
Like yonder awful forehead is
喜欢 远处 可怕 前额 是

就像那可怕的额头一样

[dɪs'deɪnfl] ['saɪləns] .
Disdainful silence .
轻蔑的 沉默 .

一片轻蔑的沉默。

[laɪk] [tuː; tə] [ðɪs]
Like to this
喜欢 到 这

就像这样

[wʌt] ['lesnz; 'lesənz][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪt] [ɪn] [stoʊn]
What lessons have you writ in stone
什么 课程 有 你 写 在 石头

你有哪些镌刻在石头上的教训?

[tuː; tə] ['pæsɪŋ] [neiʃəns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][stænd] ?
To passing nations that shall stand ?
到 通过 国家 那 将 站立 ?

哪些过往的国将屹立不倒?

[waɪ] , ['jɪrz] , [æz; əz][hɜːrz] , [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][loʊn]
Why , years , as hers , will leave you lone
为什么 , 年 , 作为 她的 , 将要 离开 你 孤独

为什么，岁月，就像她一样，会让你感到孤独

[ænd; ənd]['lev(ə)l][æz; əz][jɑːn] ['jeloʊ] [sænd] .
And level as yon yellow sand .
和 等级 作为 远 黄色的 沙 .

平坦如那片黄色的沙地。

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] ?
Saint George ?
圣 乔治 ?

圣乔治?

[jʊr; jər]['laɪənz] ?
Your lions ?
你的 狮子 ?

你的狮子?

[wens] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Whence are they ?
何处 是 他们 ?

它们来自哪里?

[frʌm; frəm]['ɔːf(ə)l] , ['saɪlənt]['æfrɪkə] .
From awful , silent Africa .
从 可怕 , 沉默的 非洲 .

来自可怕的、寂静的非洲。

[ðɪs] ['iːdʒɪpt][ɪz][ðə; ði]['laɪənz] [ler] ;
This Egypt is the lion's lair ;
这 埃及 是 这 狮子的 巢穴 ;

这里是狮子的巢穴;

[bɪ'wer] , [breɪv] ['ælbiən] , [bɪ'wer] !
Beware , brave Albion , beware !
提防 , 勇敢的 阿尔比恩 , 提防 !

勇敢的阿尔比恩，当心!

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['veri] [naɪl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]
I feel the very Nile should rise
我 感觉 这 非常 尼罗河 应该 上升

我觉得尼罗河应该上涨。

[tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .
To drive you from this sacrifice .
到 驾驶 你 从 这 牺牲 .

让你放弃这种牺牲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [pleɪgz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
And if the seven plagues should come ?
和 如果 这 七 瘟疫 应该 来 ?

如果七灾真的来临呢?

[ðə; ði] [red] ['siːz] ['swɑːloʊ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stiːd] ?
The red seas swallow sword and steed ?
这 红色的 海域 吞 剑 和 骏马 ?

红海吞噬了刀剑和骏马?

[loʊ] ! ['krɪstʃən] [lændz][stænd] [mjuːt] [ænd; ənd] [dʌm]
Lo ! Christian lands stand mute and dumb
洛 ! 基督教 土地 站立 沉默的 和 哑的

瞧！基督教国家哑口无言！

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɑːzləm] [diːd] . [-]
To see thy more than Moslem deed . [15]
到 看 你的 更多的 比 穆斯林 契据 . [-]

看看你比穆斯林的行为更伟大。[15]

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ə'laɪəns] .
ANGLO - SAXON ALLIANCE .
盎格鲁 - 撒克逊人 联盟 .

盎格鲁-撒克逊联盟。

['ɪŋgləndz] [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] ,
England's Colonial Secretary ,
英格兰的 殖民 秘书 ,

英国殖民地大臣

[huː] [mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːr] [wɔːr] ,
who must bear a great part of the blame and shame of this Boer war ,
WHO 必须 熊 一个 伟大的 部分 的 这 责备 和 耻辱 的 这 布尔人 战争 ,

谁必须承担这场布尔战争的大部分罪责和耻辱?

[hæz; həz] [sed] ['pʌblɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
has said publicly that there is something like alliance between England and the
有 说 公开 那 那里 是 某物 喜欢 联盟 之间 英格兰 和 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

他曾公开表示，英国和美国之间存在某种联盟关系。

['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ]
Our Secretary of State says there is nothing of the sort , and we know
我们的 秘书 的 状态 说道 那里 是 没有什么 的 这 种类 , 和 我们 知道
[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ,
there is not ,
那里 是 不是 ,

我们的国务卿说根本没有这回事，我们也知道确实没有。

[nɔːr][kæn; kən][biː; bi] , [ʌn'tɪl] “ [wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ” [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	can	be	,	until	“	We	,	the	People	,	”	choose	to	have	it	,
也不	能	是	,	直到	“	我们	,	这	人们	,	”	选择	到	有	它	,

除非“我们人民”选择拥有它，否则它不可能存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪz] [fər'gɑːtn] ,

and	that	will	not	be	until	this	crime	against	the	Boer	is	forgotten	,
和	那	将要	不是	是	直到	这	犯罪	反对	这	布尔人	是	被遗忘的	,

只有当这场针对布尔人的罪行被遗忘时，这一切才会发生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʌŋkər] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

as	well	as	Bunker	Hill	and	the	Fourth	of	July	.
作为	出色地	作为	掩体	爬坡道	和	这	第四	的	七月	.

还有邦克山战役和七月四日独立纪念日。

[ə'laɪəns] !

Alliance	!
联盟	!

联盟!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ?

And	with	whom	?
和	和	谁	?

和谁?

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[kʌmz] [ðer; ðər][ðə; ði][skɪn] - [klæd] ['vændl] [daʊn]

Comes	there	the	skin	-	clad	Vandal	down
来	那里	这	皮肤	-	覆膜	破坏者	向下

身披兽皮的破坏者来到了那里

[frʌm; frəm] ['dænjuːbz] [waɪldz][wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [hɑːt] ?

From	Danube's	wilds	with	vengeance	hot	?
从	多瑙河的	荒野	和	复仇	热的	?

来自多瑙河荒野的复仇之火?

[kʌmz] [tɜːrk] [wɪð; wɪθ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [sæk] [ðə; ði] [taʊn]

Comes	Turk	with	torch	to	sack	the	town
来	土耳其人	和	火炬	到	解雇	这	镇

土耳其人带着火把来洗劫城镇

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] [ʃɑːt] ?

And	wake	the	world	with	battle	shot	?
和	唤醒	这	世界	和	战斗	射击	?

用战斗画面唤醒世界?

[kʌm] [waɪld] [biːsts] ['luːsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] ?

Come	wild	beasts	loosened	from	the	lair	?
来	荒野	野兽	松动	从	这	巢穴	?

野兽们从巢穴里出来了吗?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[raɪt] [fer] [bluː] ['dænjuːb] [swiːps] .

Right	fair	blue	Danube	sweeps	.
正确的	公平的	蓝色的	多瑙河	扫荡	.

碧蓝的河水横扫着大地。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [tɜːrk] , [ðə; ði][waɪld] [biːst] [sliːps] .
The **Turk** , **the** **wild** **beast** **sleeps** .
这 土耳其人 , 这 荒野 兽 睡觉 .

土耳其人，这头野兽，正在沉睡。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] —
There's **something** **more** **than** **this** —
有 某物 更多的 比 这 —

事情远不止如此——

[ɔːr]['dʒuːdəs] - [kɪs] ?
Or **Judas** - **kiss** ?
或者 犹大 - 吻 ?

还是犹大的吻?

[ɔːr] ['sɜ˞ːpənts] [hɪs] ?
Or **serpent's** **hiss** ?
或者 蛇的 嘶 ?

还是蛇的嘶嘶声?

[ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] !
There's **mischief** **in** **the** **air** !
有 恶作剧 在 这 空气 !

空气中弥漫着一股捣蛋的气氛!

[ə'laɪəns] !
Alliance !
联盟 !

联盟!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ?
And **with** **whom** ?
和 和 谁 ?

和谁?

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For **what** ?
为了 什么 ?

为了什么?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [ber] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
Did **we** **not** **bear** **an** **hundred** **years**
做过 我们 不是 熊 一个 百 年

我们难道没有承受一百年的苦难吗?

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [heɪt] , [hɑːt]['bæt(ə)l] [ʃɑːt] ,
Of **England's** **hate** , **hot** **battle** **shot** ,
的 英格兰的 恨 , 热的 战斗 射击 ,

英格兰的仇恨，激烈的战斗镜头，

[blent] , ['evər][blent] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd][dʒɪrz] ?
Blent , **ever** **blent** , **with** **scorn** **and** **jeers** ?
混合 , 曾经 混合 , 和 轻蔑 和 嘲笑 ?

始终与蔑视和嘲笑融合在一起?

[ænd; ənd][wiː; wi] [səˈvaivd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt] ?

And	we	survived	it	,	did	we	not	?
和	我们	幸存下来	它	，	做过	我们	不是	？

我们挺过来了，不是吗?

[wiː; wi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [heɪt] , [lets] [traɪ][tuː; tə] [ber]

We	bore	her	hate	,	let's	try	to	bear
我们	钻孔	她	恨	，	我们来吧	尝试	到	熊

我们承受着她的仇恨，让我们试着去承受吧。

[hɜːr; hər] [lʌv] ; [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪˈwer] !

Her	love	;	but	watch	her	and	beware	!
她	爱	；	但	手表	她	和	提防	！

她爱她；但要提防她!

[bɪˈwer] [ðə; ði] [griːk] [wɪð; wɪθ][gɪfts][ænd; ənd] [fer]

Beware	the	Greek	with	gifts	and	fair
提防	这	希腊语	和	礼物	和	公平的

提防那些带着礼物和集市的希腊人。

[kaɪnd][ˈprɔmisiz][ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [preɪz] .

Kind	promises	and	courtly	praise	.
种类	承诺	和	宫廷式	称赞	.

亲切的承诺和彬彬有礼的赞美。

[bɪˈwer] [ðə; ði] [ˈsɝː:pənts] [ˈsʌt(ə)l] [weɪz] —

Beware	the	serpent's	subtle	ways	—
提防	这	蛇的	微妙的	方式	—

要提防蛇的狡猾伎俩——

[ðeəz; ðəz] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] ! [-]

There's	mischief	in	the	air	!	[	16	]
有	恶作剧	在	这	空气	！	[	-	]

空气中弥漫着一股恶作剧的气息！[16]

[əˈlaɪəns] !

Alliance	!
联盟	！

联盟!

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

And	for	what	?
和	为了	什么	？

而这一切又是为了什么?

[wɪð; wɪθ] [huːm] ?

With	whom	?
和	谁	？

和谁一起?

[ʃiː; ʃi] [bəːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːdəmz] [feɪn] .

She	burned	our	Freedom's	Fane	.
她	烧伤	我们的	自由的	范恩	.

她烧毁了我们的自由圣殿。

[ʃiː; ʃi][spæt]

She	spat
她	争吵

她啐了一口

[vaɪl] [ˈvenəm][ɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [tuːm]

Vile	venom	on	the	sacred	tomb
卑鄙的	毒液	在	这	神圣	墓

圣墓上的恶毒毒液

[ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ; [ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt]
Of **Washington** **;** **the** **while** **she** **sat**
的 华盛顿 ; 这 尽管 她 卫星

华盛顿；当她坐着的时候

[haɪ] [θroʊnd] , [fæt] [fed] , [ænd; ənd] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,
High **throned** **,** **fat** **fed** **,** **and** **safe** **at** **home** **,**
高的 登基 , 胖的 美联储 , 和 安全的 在 家 ,

高高在上，吃得饱饱的，安然待在家中。

[ænd; ənd] [beɪd] [sleɪvz] [haʊnd] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
And **bade** **slaves** **hound** **and** **burn** **and** **slay** **,**
和 巴德 奴隶 猎犬 和 烧伤 和 杀戮 ,

并命令奴隶们追捕、焚烧和杀戮，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['æfrɪkə] [tu:; tə] - [deɪ] ;
Just **as** **in** **Africa** **to** **-** **day** **;**
只是 作为 在 非洲 到 - 天 ;

就像今天的非洲一样；

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [wɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [der]
Just **as** **she** **would** **,** **will** **when** **she** **dare**
只是 作为 她 会 , 将要 什么时候 她 敢

就像她会做的那样，只要她敢做。

[send] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen]
Send **sword** **and** **torch** **and** **once** **again**
发送 剑 和 火炬 和 一次 再次

送上剑和火炬，再一次

[meɪk] [red] [ðə; ði] [waɪt] [rɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [meɪn] —
Make **red** **the** **white** **rim** **of** **our** **main** **—**
制作 红色的 这 白色的 轮缘 的 我们的 主要的 —

把我们主菜的白色边缘染成红色——

[ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [er] !
There's **mischief** **in** **the** **air** **!**
有 恶作剧 在 这 空气 !

空气中弥漫着一股恶作剧的气息!

[ə'laɪəns] !
Alliance **!**
联盟 !

联盟!

[twaɪs] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [fleɪm] :
Twice **with** **sword** **and** **flame** **:**
两次 和 剑 和 火焰 :

两次以剑与火:

[ə'laɪəns] !
Alliance **!**
联盟 !

联盟!

[θraɪs] [wɪð; wɪθ] [krɑ:ft] [ænd; ənd] [frɔ:d] :
Thrice **with** **craft** **and** **fraud** **:**
三次 和 工艺 和 欺诈罪 :

三次使用诡计和欺诈:

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['fri:dəmz] [neɪm] .
And **now** **you** **come** **in** **Freedom's** **name** **.**
和 现在 你 来 在 自由的 姓名 .

现在，你们以自由的名义而来。

[ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] ?
In Freedom's name ?
在 自由的 姓名 ?

以自由的名义?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] !
The name of God !
这 姓名 的 上帝 !

神的名!

[goʊ][tuː; tə] — [ðə; ði] ['bɔrz] .
Go to — the Boers .
去 到 — 这 布尔人 .

去见——布尔人。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For shame , for shame !
为了 耻辱 , 为了 耻辱 !

太丢人了，太丢人了!

[wɪð; wɪθ] [wedʒ] [ʌv; əv][goʊld][juː; jʊ][splɪt][ˌjuː 'es] [tweɪn]
With wedge of gold you split us twain
和 楔 的 金子 你 分裂 我们 马克·吐温

你用金楔将我们一分为二

[ðen] [lɔːntʃt] [jʊr; jər] ['blʌdhaʊnd] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ;
Then launched your bloodhounds on the main ;
然后 发射 你的 寻血猎犬 在 这 主要的 ;

然后派出你的猎犬队向主干线发起进攻;

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [lɔːds] , [soʊ][sɔːft] , [soʊ] [fer] —
But now , my Lords , so soft , so fair —
但 现在 , 我的 领主 , 所以 柔软的 , 所以 公平的 —

但是现在，诸位大人，如此温柔，如此美好——

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðɪs] [ə; eɪ] - [laɪ] - [eins] [læst] ?
How long would this a - lie - ance last ?
如何 长的 会 这 一个 - 说谎 - 安斯 最后的 ?

这种谎言会持续多久?

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][ˌjuː 'es][fæst] —
Just long enough to tie Us fast —
只是 长的 足够的 到 领带 我们 快速地 —

时间刚好够把我们紧紧绑在一起——

[ðen] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] ! [-]
Then music in the air ! [17]
然后 音乐 在 这 空气 ! [-]

然后，音乐响彻云霄![17]

['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] .
INDIA AND THE BOERS .
印度 和 这 布尔人 .

印度与布尔人。

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv] ['pezntri] .
The Boers are a sober , industrious and most hospitable body of peasantry .
这 布尔人 是 一个 清醒 , 勤劳 和 最多 好客 身体 的 农民 .
— ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
— Dr .
— 博士 .

布尔人是一群冷静、勤劳、热情好客的农民。——博士

['lɪvɪŋstən] .
Livingstone .
利文斯顿 .

利文斯顿。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] !
You heard that song of the Jubilee !
你 听到 那 歌曲 的 这 禧年 !

你听过那首庆祝禧年的歌吗?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kænən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Ten thousand cannon took up the song ,
十 千 大炮 采取 向上 这 歌曲 ,

万门大炮齐声高歌,

[ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
Ten million people came out to see ,
十 百万 人们 来了 出去 到 看 ,

一千万人前来观看,

[ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] , ['iːgər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [θrɔːŋ] .
A surging , eager and anxious throng .
一个 滔滔 , 渴望的 和 焦虑的 人群 .

熙熙攘攘、急切而又焦急的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːr; wər][glæd][æz; əz][glæd][kʊd; kəd][biː; bi] ;
And the great were glad as glad could be ;
和 这 伟大的 是 高兴的 作为 高兴的 可以 是 ;

达官显贵们高兴极了;

[glæd][æt; ət] ['wɪnzər] , [glæd][æt; ət] [seɪnt] [dʒeɪmz] ,
Glad at Windsor , glad at Saint James ,
高兴的 在 温莎 , 高兴的 在 圣 詹姆斯 ,

很高兴来到温莎，很高兴来到圣詹姆斯。

[glæd][ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][ʌv; əv] ['stɔːrid] [neɪmz] ,
Glad of glory and of storied names ,
高兴的 的 荣耀 和 的 有故事的 姓名 ,

为荣耀和传奇的名字而欢欣鼓舞,

['dʒenrəlz] , [lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
Generals , lords and gentlemen ,
将军们 , 领主们 和 先生们 ,

各位将军、各位勋爵、各位先生

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['nevər] [meɪ] [siː] [ə'gen] ,
Such as we never may see again ,
这样的 作为 我们 绝不 可能 看 再次 ,

这样的景象我们或许再也见不到了。

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bænərz] - !
And ten thousand banners aflying !
和 十 千 横幅 - !

万面旗帜迎风飘扬!

[bʌt; bət][ʌp][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [temz]
But up the Thames and down the Thames
但 向上 这 泰晤士河 和 向下 这 泰晤士河

但泰晤士河上下游

[ber] , ['hʌŋgərd] ['beɪbz] [leɪ] ['kraɪɪŋ] ,
Bare , hungered babes lay crying ,
裸 , 饥饿 宝贝们 躺 哭泣 ,

赤裸、饥饿的婴儿躺在地上哭泣,

[pʊr] , ['hoʊmləs] [men] [sæt] ['saɪɪŋ] ;
Poor , homeless men sat sighing ;
贫穷的 , 无家可归者 男人 卫星 叹息 ;

可怜的无家可归的男人们坐着叹息;

[ænd; ənd] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ɪn] [fer] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
And far away , in fair Cathay ,
和 远的 离开 , 在 公平的 国泰 ,

远在美丽的契丹,

[æn; ən] ['i:dn] [lænd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,
An Eden land but yesterday ,
一个 伊甸园 土地 但 昨天 ,

昨日的伊甸园,

[leɪ] ['mɪljənz] , ['stɑ:rvɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Lay millions , starving , dying .
莱 百万 , 饥饿 , 垂死 .

数百万人正在挨饿、死去。

[proʊn] ['ɪndiə] !
Prone India !
易于 印度 !

易受攻击的印度!

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['stɔ:rid] ['dʒɛmz] —
All her storied gems —
全部 她 有故事的 宝石 —

她所有那些充满传奇色彩的珍宝——

[ðoʊz] ['stoʊlən] ['dʒɛmz] [ðæt] [dekt] [ðə; ði] [kraʊn]
Those stolen gems that decked the Crown
那些 被盗 宝石 那 甲板 这 王冠

那些装饰王冠的被盗宝石

[ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn] [ðoʊz] ['gɑ:rmənt] - [hemz] ,
And glittered in those garment - hems ,
和 闪闪发光 在 那些 服装 - 下摆 ,

衣边闪闪发光,

[ðæt] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] —
That Jubilee in London town —
那 禧年 在 伦敦 镇 —

伦敦城的那场禧年庆典——

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [daʊn] ,
Were not , and all her walls were down ,
是 不是 , 和 全部 她 墙壁 是 向下 ,

并非如此，她所有的防备都已卸下。

[hɜ:r; hər] ['plaʊʃer] ['i:tn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,
Her plowshare eaten up with rust ,
她 耜 吃 向上 和 锈 ,

她的犁铧锈迹斑斑,

[hɜ:r; hər] ['pi:sf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [proʊn] [ɪn] [dʌst] ,
Her peaceful people prone in dust ,
她 和平 人们 易于 在 灰尘 ,

她那爱好和平的人民，如今已化作尘土。

[hɜ:r; hər] [welz] [gɔ:n] [draɪ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] .
Her wells gone dry and drying .
她 水井 已消失 干燥 和 烘干 .

她的水井已经干涸，而且正在逐渐枯竭。

[juː; jʊ][æsk] [haʊ] [keɪm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ? [-]

You	ask	how	came	these	things	to	be	?	[	18	]
你	问	如何	来了	这些	事物	到	是	?	[	-	]

你问这些事情是怎么发生的？[18]

[aɪ][tɜːrn][juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ɪsˈtɔːri] ;

I	turn	you	straight	to	historie	;
我	转动	你	直的	到	历史	;

我直接带你进入历史；

[tuː; tə] ['dʒenrəlz] , [lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

To	generals	,	lords	and	gentlemen
到	将军们	,	领主们	和	先生们

致各位将军、勋爵和先生

[huː] [kʌt][ðə; ði] [daɪks] , [bluː] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz]

Who	cut	the	dykes	,	blew	down	the	walls
WHO	切	这	堤坝	,	吹	向下	这	墙壁

谁砍断了堤坝，炸毁了城墙

[ænd; ənd] [plau] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['kænən] - [bɔːlz] ,

And	plowed	the	land	with	cannon	-	balls	,
和	犁过的	这	土地	和	大炮	-	球	,

他们用炮弹耕地，

[ðen] [sækt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [lænd][ænd; ənd] [ðen] —

Then	sacked	the	ruined	land	and	then	—
然后	被解雇	这	毁坏	土地	和	然后	—

然后洗劫了这片荒芜的土地，然后——

[greɪt] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

Great	London	and	the	Jubilee	,
伟大的	伦敦	和	这	禧年	,

大伦敦和女王登基庆典，

[wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] ['bænərz] - .

With	lying	banners	aflying	.
和	说谎	横幅	-	.

谎言的旗帜飘扬。

[eɪt] ['mɪljənz] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] !

Eight	millions	starved	to	death	!
八	百万	饥饿	到	死亡	!

八百万人饿死！

[juː; jʊ] [hɪr] ? [[biː]]

You	hear	?	[	B	]
你	听到	?	[	B	]

你听到了吗？[B]

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

You	heard	the	song	of	that	Jubilee	,
你	听到	这	歌曲	的	那	禧年	,

你听过那场禧年的歌吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] , [hæd; həd][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] [ɪr] ,

And	you	might	have	heard	,	had	you	given	ear	,
和	你	可能	有	听到	,	有	你	给定	耳朵	,

如果你仔细听，或许就能听到。

[maɪ] ['dʒenrəlz] , [lɔːds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

My	generals	,	lords	and	gentlemen	,
我的	将军们	,	领主们	和	先生们	,

各位将军、各位大人、各位先生：

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['gændʒi:z] [si:ks] [ðə; ði] [si:] ,

From	where	the	Ganges	seeks	the	sea	,
从	在哪里	这	恒河	寻找	这	海	,

恒河向大海奔流的地方

[sʌtʃ] [weilz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][noʊts] , [aɪ] [fɪr] ,

Such	wails	between	the	notes	,	I	fear	,
这样的	哀嚎	之间	这	笔记	,	我	害怕	,

我担心，音符之间会夹杂着这样的哀嚎。

[æz; əz][ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd] [kɛəd] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] .

As	you	never	had	cared	to	hear	again	.
作为	你	绝不	有	关心	到	听到	再次	.

因为你再也不想听到这些话了。

[ðə; ði] [ded] [hi:pt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][draɪd] - [ʌp] [welz] ,

The	dead	heaped	down	in	the	dried	-	up	wells	,
这	死的	堆积如山	向下	在	这	干燥	-	向上	水井	,

死者堆积在干涸的井里，

[ðə; ði] [ded] , [laɪk][kɔ:rn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [fi:ldz]

The	dead	,	like	corn	,	in	the	fertile	fields
这	死的	,	喜欢	玉米	,	在	这	沃	字段

死者如同肥沃田野里的玉米。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [plau] [ænd; ənd] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kænən] [wi:lz] ,

You	had	plowed	and	crossed	with	your	cannon	wheels	,
你	有	犁过的	和	交叉	和	你的	大炮	车轮	,

你们曾用炮轮犁地、穿越，

[ðə; ði] [ded] [ɪn] [taʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ['hɛlz]

The	dead	in	towns	that	were	burning	hells
这	死的	在	城镇	那	是	燃烧	地狱

城镇中死者的尸体如同地狱般燃烧

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['ʌndər][jʊr; jər] [hi:lz] !

Because	the	water	was	under	your	heels	!
因为	这	水	曾是	在下面	你的	高跟鞋	!

因为水就在你的脚下!

[ðeɪ] [θə:stid] !

They	thirsted	!
他们	口渴	!

他们口渴了!

[ju:; jʊ][dræŋk][æt; ət][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , [-]

You	drank	at	the	Jubilee	,	[	19	]
你	喝	在	这	禧年	,	[	-	]

你在禧年喝了酒[19]

[maɪ] ['dʒenrəlz] , [lɔ:ds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

My	generals	,	lords	and	gentlemen	,
我的	将军们	,	领主们	和	先生们	,

各位将军、各位大人、各位先生：

[dræŋk][æz; əz][ju:; jʊ]['hɑ:rdli] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [wen]

Drank	as	you	hardly	may	come	to	when
喝	作为	你	几乎	可能	来	到	什么时候

喝得酩酊大醉，你几乎不可能在.....

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [di:dz] [meɪ] [bi:; bi] .

The	final	account	of	your	deeds	may	be	.
这	最终的	帐户	的	你的	契约	可能	是	.

你行为的最终清算结果可能是.....

[eɪt] ['mɪljənz] [stɑ:rvd] !
Eight millions starved !
八 百万 饥饿 !

八百万人饿死!

[jet] [ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] —
Yet the Jubilee —
然而 这 禧年 —

然而，禧年——

[waɪ] , ['nevər] [sʌtʃ] ['glɔ:ri] [sɪns] ['sɑ:ləmənz] [θroʊn] .
Why , never such glory since Solomon's throne .
为什么 , 绝不 这样的 荣耀 自从 所罗门的 王座 .

自所罗门王位以来，从未有过如此辉煌。

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ,
The world was glad that it came to see ,
这 世界 曾是 高兴的 那 它 来了 到 看 ,

全世界都为它的到来而感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] [sed] , “ [loʊ] , [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][maɪn] [oʊn] !
And the Saxon said , “ Lo , the world is mine own !
和 这 撒克逊 说 , “ 洛 , 这 世界 是 矿 自己的 !

撒克逊人说：“看哪，世界是我的了！”

” [bʌt; bət][mɑ:rk][ju:; jʊ] !
” But mark you !
” 但 标记 你 !

“但记住你！”

[ðæt] ['glɪtərɪŋ] [greɪt] [kraʊn] [stoʊn] ,
That glittering great Crown stone ,
那 闪闪发光 伟大的 王冠 石头 ,

那颗闪闪发光的皇冠宝石，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [stɑ:rz] [ðæt] [dɪmd] [ɪn] [ðɪs] [sʌn] ,
And the thousand stars that dimmed in this sun ,
和 这 千 明星 那 调暗 在 这 太阳 ,

还有那颗在太阳下黯然失色的千颗星星，

[wɜ:r; wər]['stoʊlən] , [wɜ:r; wər]['stoʊlən] ['evri] [wʌn] ,
Were stolen , were stolen every one ,
是 被盗 , 是 被盗 每一个 一 ,

都被偷了，每个人都被偷了。

[wɜ:r; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [stɑ:rvd] [ænd; ənd][daɪd] !
Were stolen from those who starved and died !
是 被盗 从 那些 WHO 饥饿 和 死亡 !

这些钱是从那些饿死的人那里偷来的!

[breɪv] ['bɔrz] , [grɪm] ['bɔrz] , [lʊk] [tu:; tə][jʊr; jər]['gʌnz] !
Brave Boers , grim Boers , look to your guns !
勇敢的 布尔人 , 严峻 布尔人 , 看 到 你的 枪支 !

勇敢的布尔人，坚韧的布尔人，拿起你们的枪!

[ðeɪ] [wɑ:nt][jʊr; jər]['daiəmənds] , [ði:z] ['jʌŋgər] [wʌnz] —
They want your diamonds , these younger ones —
他们 想 你的 钻石 , 这些 年轻 一个 —

这些年轻人想要你的钻石——

[jʌŋ] ['dʒenrəlz] , [lɔ:ds][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] —
Young generals , lords and gentlemen —
年轻的 将军们 , 领主们 和 先生们 —

年轻的将军们、贵族们和先生们——

[ˈrɔbəz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɔbəz] [ðen] .
Robbers to - day as they were robbers then .
强盗 到 - 天 作为 他们 是 强盗 然后 .

今天的强盗和过去的强盗一样。

[lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈgʌnz] !
Look to your guns !
看 到 你的 枪支 !

看你的枪!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [siː]
for a child can see
为了 一个 孩子 能 看

因为孩子能看到

([kæn; kən][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [siː] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈkraɪɪŋ] ?)
(Can your children see now for crying ?)
(能 你的 孩子们 看 现在 为了 哭泣 ?)

（你的孩子现在能看出哭声了吗？）

[ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][jʊr; jər][ˈdʒɛmz] !
That they want your gems !
那 他们 想 你的 宝石 !

他们想要你的宝石!

[ɑː] , [ðæt] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] ,
Ah , that Jubilee ,
啊 , 那 禧年 ,

啊，那场禧年，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈbænərz] - !
With those lying banners aflying !
和 那些 说谎 横幅 - !

那些谎言的旗帜飘扬着!

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[siː] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒuːliən] [ˈhɔθɔrn] ,
See report of Julian Hawthorne ,
看 报告 的 朱利安 霍桑 ,

参见朱利安·霍桑的报告，

[sent][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈmægəziːn][tuː; tə] [ˈfoʊtəgræf] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ]
sent by a New York magazine to photograph and give details of the starving
发送 经过 一个 新的 约克 杂志 到 照片 和 给 细节 的 这 饥饿
[ɪn][ˈɪndiə] ,
in India ,
在 印度 ,

受纽约一家杂志委派，前往印度拍摄并报道当地饥荒情况。

[əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] .
about the time of the Jubilee .
关于 这 时间 的 这 禧年 .

大约在禧年时期。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðiːz] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ['wɔːrənt] [ə; eɪ]

He	does	not	give	these	figures	,	but	his	facts	and	photographs	warrant	a
他	做	不是	给	这些	数据	,	但	他的	事实	和	照片	保证	一个

['fɪrf(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

fearful	estimate	.
可怕	估计	.

他没有给出具体数字，但他提供的事实和照片足以令人担忧地估计。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

As	for	the	subjugation	of	India	and	the	wanton	destruction	,	not	only	of
作为	为了	这	征服	的	印度	和	这	放肆	破坏	,	不是	仅有的	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

至于对印度的征服和肆意破坏，不仅仅是对生命的破坏，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðɪs] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	the	very	means	of	life	,	this	is	history	.
但	这	非常	方法	的	生活	,	这	是	历史	.

但生活本身，这已成为历史。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , [ɪz] [dɪ'spɔɪld] ['ɪndiə] ['stɑːrvɪŋ] , — ['stɑːrvɪŋ] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [æz; əz]

And	now	,	again	,	is	despoiled	India	starving	,	—	starving	,	dying	of	hunger	as
和	现在	,	再次	,	是	掠夺	印度	饥饿	,	—	饥饿	,	垂死	的	饥饿	作为

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

而现在，饱受蹂躏的印度再次陷入饥荒——像以前一样，人们挨饿，死于饥饿；

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɪrfəli] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['bɔrz] .

even	more	fearfully	,	even	while	England	is	trying	to	despoil	the	Boers	.
甚至	更多的	恐惧地	,	甚至	尽管	英格兰	是	尝试	到	掠夺	这	布尔人	.

更可怕的是，即便英国正试图掠夺布尔人的财富。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['spekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

And	when	her	speculators	and	politicians	have	beaten	them	and
和	什么时候	她	投机者	和	政治家	有	被打败	他们	和

[dɪ'spɔɪld] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds][ænd; ənd] [həːdz] ,

despoiled	them	of	their	gold	and	diamonds	and	herds	,
掠夺	他们	的	他们的	金子	和	钻石	和	畜群	,

当她的投机者和政客们击败他们，掠夺了他们的黄金、钻石和牲畜之后，

[wʌt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[waɪ] , [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːrv] [æz; əz][ɪn]['ɪndiə] ,

Why	,	leave	them	to	starve	as	in	India	,
为什么	,	离开	他们	到	饿死	作为	在	印度	,

为什么？任由他们像印度人那样挨饿吗?

[ɔːr] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] . [-]

or	struggle	on	in	the	wilderness	as	best	they	can	.	[	20	]
或者	斗争	在	在	这	荒野	作为	最好的	他们	能	.	[	-	]

或者在荒野中尽力挣扎求生。[20]

[æt; ət][ðə; ði] - [kloʊz] .

AT	THE	CALEND'S	CLOSE	.
在	这	-	关闭	.

在日历的尽头。

“ [fɔːr; fər] [feɪθ] [hæθ] [stɪl] [æn; ən]['ɑːləˌvet]
“ For faith hath still an Olivet
” 为了 信仰 有 仍然 一个 奥利维特

“因为信仰仍然拥有橄榄山。”

[ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['gæləˌli] .
And Love a Galilee .
和 爱 一个 加利利 .

爱上加利利。

” [tuː] [θɪŋz] : [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [greɪt] [nɔːrθ] [stɑːr] ,
” Two things : the triple great North Star ,
” 二 事物 : 这 三倍 伟大的 北 星星 ,

两件事：三重北极星，

[tuː; tə] [pɔɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sfiəz] [ɪn] [pleɪs] ,
To poise and keep His spheres in place ,
到 沉着 和 保持 他的 球体 在 地方 ,

为了保持祂的领域稳定和运转，

[ænd; ənd][zjuːs; zuːs][fɔːr; fər] [piːs] : [fɔːr; fər] [piːs] [ðə; ði][zɑː, tsɑː] .
And Zeus for peace : for peace the Tzar .
和 宙斯 为了 和平 : 为了 和平 这 沙皇 .

宙斯祈求和平：沙皇也祈求和平。

[ɔːr] ['saɪəns] , ['prɑːgres] , [gʊd] [ɔːr] [greɪs] ,
Or Science , Progress , Good or Grace ,
或者 科学 , 进步 , 好的 或者 优雅 ,

或者科学、进步、善良或恩典

[ðiːz] [tuː] [ðə; ði] - ['fruːtidʒ][ɑːr; ər] ;
These two the centum's fruitage are ;
这些 二 这 - 果实 是 ;

这两种都是百子（centum）的果实；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðɪs] ['ɑːlɪv] [triː]
And of the two this olive tree
和 的 这 二 这 橄榄 树

这两棵橄榄树中，这棵是其中之一。

[stændz][fɜːrst] , [aɪ] , [fɜːrst] [sɪns] ['gæləˌli] .
Stands first , aye , first since Galilee .
站立 第一的 , 是的 , 第一的 自从 加利利 .

稳居第一，没错，自加利利以来第一。

['kraɪsts] ['sentəm] [bendz] [hɪz; ɪz] ['frɔːstɪd] [hed] ;
Christ's centum bends his frosted head ;
基督的 百 弯曲 他的 磨砂 头 ;

基督的百臂弯下了他霜冻般的头颅；

['kraɪsts] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [roʊl] .
Christ's calend calls a solemn roll .
基督的 日历 呼叫 一个 庄严 卷 .

基督的日历发出庄严的点名。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪt] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed]
What shall be writ , what shall be said
什么 将 是 写 , 什么 将 是 说

什么要写下来，什么要说

[ʌv; əv]['sæksn] [wen] [ðɪs] [blʌd] - [rɪt] [skroʊl]
Of Saxon when this blood - writ scroll
的 撒克逊 什么时候 这 血 - 写 滚动

撒克逊时期，这卷血书卷

[baɪ]['gɑːdz] [waɪt] [laɪt] [æt; ət][læst][ɪz] [riːd] ?
By God's white light at last is read ?
经过 神的 白色的 光 在 最后的 是 读 ?

最终通过上帝的白光被解读出来了吗?

[wʌt] [ʌv; əv][jiː; ji]['sæksn][neiʃəns] , [jiː; ji]
What of ye Saxon nations , ye
什么 的 是的 撒克逊 国家 , 是的

你们这些撒克逊民族又如何呢?

[huː] [preɪt] [ðə; ði] [kraɪst] [moʊst] ['nɔɪzɪli] ?
Who prate the Christ most noisily ?
WHO 喋喋不休 这 基督 最多 喧闹地 ?

谁最喧闹地宣扬基督?

[ðə; ði] ['iːgəlz] [bent] [biːk] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt]
The eagle's bent beak at the throat
这 老鹰的 弯曲 喙 在 这 喉

老鹰弯曲的喙在喉咙处

[ʌv; əv] [piːs] [wer] [fɑːr] , [fer] ['aɪləndz][laɪ] :
Of Peace where far , fair islands lie :
的 和平 在哪里 远的 , 公平的 岛屿 说谎 :

遥远而美丽的岛屿上，一片和平:

[ðə; ði] ['griːdi] ['laɪən] [siːz] [ə; eɪ][moʊt]
The greedy lion sees a mote
这 贪婪的 狮子 看到 一个 尘埃

贪婪的狮子看到了一粒尘埃

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] , ['wikər] ['brʌðɚz] [aɪ]
In his brave , weaker brother's eye
在 他的 勇敢的 , 较弱 兄弟 眼睛

在他勇敢却体弱的哥哥眼中

[ænd; ənd] [krautʃiz] [loʊ] , [tuː; tə][gɔːrdʒ][ænd; ənd] [gloʊt] .
And crouches low , to gorge and gloat .
和 蹲伏 低的 , 到 峡谷 和 幸灾乐祸 .

然后低伏着身子，狼吞虎咽，得意洋洋。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ?
The Prince of Peace ?
这 王子 的 和平 ?

和平之君?

[jiː; ji] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Ye write his name
叶 写 他的 姓名

叶写下他的名字

[ɪn] [blʌd] , [ðen] [der] [tuː; tə] [preɪ] !
In blood , then dare to pray !
在 血 , 然后 敢 到 祈祷 !

即便身处血泊之中，也敢于祈祷!

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人!

[ðiːz] ['sæksn][laɪz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][laɪz] ,
These Saxon lies on top of lies ,
这些 撒克逊 谎言 在 顶部 的 谎言 ,

这些撒克逊人的谎言层层叠加，

[ten] ['milstəunz] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

Ten	millstones	to	the	neck	of	us	,
十	磨石	到	这	脖子	的	我们	,

我们脖子上顶着十块磨石，

[fər'bɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɪft]['aʊər; ɑ:r] [aɪz]

Forbid	that	we	should	lift	our	eyes
禁止	那	我们	应该	举起	我们的	眼睛

禁止我们抬头看

[tɪl] [wi:; wi] [der] [mi:t] [ðæt] ['mænliər] [rʊs] ;

Till	we	dare	meet	that	manlier	Russ	;
直到	我们	敢	见面	那	更男子气概	拉斯	;

直到我们敢于与那个更像个男子汉的拉斯见面；

[ɪn] ['pi:ɑ:n] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ʌv; əv]['pærədaɪs] :

In	peons	for	peace	of	paradise	:
在	农奴	为了	和平	的	天堂	:

为了天堂的和平，甘愿做苦工：

[fər'bɪd] [ðæt] [wi:; wi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

Forbid	that	we	,	until	the	day
禁止	那	我们	,	直到	这	天

禁止我们这样做，直到那日

[wi:; wi] [wɑ:ʃ] ['aʊər; ɑ:r][hændz] , [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] [preɪ] . [-]

We	wash	our	hands	,	should	dare	to	pray	.	[	21	]
我们	洗	我们的	双手	,	应该	敢	到	祈祷	.	[	-	]

我们洗手，就应该敢于祈祷。[21]

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

AS	IT	IS	WRITTEN	.
作为	它	是	书面	.

照着经上所记。

[ðə; ði][ʃi:; ʃi] ['wʊlfs] ['ru:θləs] [welp] [ðæt] [ter]

The	she	wolf's	ruthless	whelp	that	tare
这	她	狼的	无情	仔	那	皮重

母狼那无情的小狼崽

[oʊld]['æfrɪkə][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ɔ:l]

Old	Africa	is	dead	and	all
老的	非洲	是	死的	和	全部

旧非洲已死，一切都已消亡。

[dɪ'spaɪzd] ; [bʌt; bət]['i:dʒɪpt] [stɪl] [ɪz] [fer] ,

Despised	;	but	Egypt	still	is	fair	,
被鄙视的	;	但	埃及	仍然	是	公平的	,

尽管遭人鄙视，但埃及依然美丽。

- [breɪv] ; [ænd; ənd] ['hænəbəl]

Jugartha	brave	;	and	Hannibal
-	勇敢的	;	和	汉尼拔

勇敢的尤加塔；以及汉尼拔

[stɪl] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [mɔ:r]

Still	hero	of	the	Alps	and	more
仍然	英雄	的	这	阿尔卑斯山	和	更多的

依然是阿尔卑斯山的英雄，而且不止于此。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɔ:l] [red] [men][ʌv; əv] [roʊm] .

To	-	day	than	all	red	men	of	Rome	.
到	-	天	比	全部红色的		男人	的	罗马	.

今天比罗马所有的红衣人都强。

[ˌɑːrkə'miːdiz] [stɪl] [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['meʒərd] [hoʊm] ;

Archimedes	**still**	**holds**	**his**	**measured**	**home**	**;**
阿基米德	仍然	持有	他的	测量	家	;

阿基米德仍然保留着他测量过的家;

[grɪm] ['mɑːriːəs][hɪz; ɪz]['ruːɪnz][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Grim	**Marius**	**his**	**ruins**	**as**	**of**	**yore**	**,**
严峻	马里乌斯	他的	废墟	作为	的	昔时	,

昔日的阴森马吕斯，如今只剩残垣断壁。

[ænd; ənd] [hɑːrt] [stɪl] [tɜːrnz][tuː; tə] [hɑːrt] , [æz; əz] [ðen] .

And	**heart**	**still**	**turns**	**to**	**heart**	**,**	**as**	**then**	**.**
和	心	仍然	转弯	到	心	,	作为	然后	.

而心与心的联系，依然如昔。

[lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd]

Live	**by**	**the**	**sword**	**and**	**by**	**the**	**sword**
居住	经过	这	剑	和	经过	这	剑

以剑为生，以剑为生

[jiː; ji] ['ʃʊrli] [daɪ] : [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] —

Ye	**surely**	**die**	**:**	**thus**	**saith**	**the**	**Lord**	**—**
叶	一定	死	:	因此	赛斯说	这	主	—

你们必定要死：耶和华如此说——

[ænd; ənd][daɪ] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][men] . [-]

And	**die**	**despised**	**of**	**men**	**.**	**[**	**22**	**]**
和	死	被鄙视的	的	男人	.	[	-	]

死后被人鄙视。[22]

[tuː; tə] [um] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] .

TO	**OOM**	**PAUL**	**KRUGER**	**.**
到	OOM	保罗	克鲁格	.

致保罗·克鲁格。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] .

ON	**HIS**	**SEVENTY**	**-**	**FIFTH**	**BIRTHDAY**	**.**
在	他的	七十	-	第五	生日	.

在他七十五岁生日之际。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə; eɪ][skɪn] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə; eɪ] [prer] :

His	**shield**	**a**	**skin**	**,**	**his**	**sword**	**a**	**prayer**	**:**
他的	盾	一个	皮肤	,	他的	剑	一个	祷告	:

他的盾牌是一张皮，他的剑是一句祈祷:

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] !

Seventy	**-**	**five**	**years**	**old**	**to**	**-**	**day**	**!**
七十	-	五	年	老的	到	-	天	!

今天75岁了!

[jet] [meɪld] [jʌŋ] [həusts][ɑːr; ər] ['mɑːʃəliŋ] [ðer; ðər]

Yet	**mailed**	**young**	**hosts**	**are**	**marshaling**	**there**
然而	邮寄	年轻的	主持人	是	集结	那里

然而，邮寄过来的年轻接待员们正在那里集结。

[tuː; tə] [haʊnd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ler] —

To	**hound**	**down**	**in**	**his**	**native**	**lair**	**—**
到	猎犬	向下	在	他的	本国的	巢穴	—

追捕至其巢穴深处——

[um] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Oom	**Paul**	**Kruger**	**,**	**South**	**Africa**	**.**
oom	保罗	克鲁格	,	南	非洲	.

保罗·克鲁格叔叔，南非。

[mɑːrz] !
Mars **!**
火星 !

火星!

['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['ʃeɪmləs] [ʃeɪm] ?
Ever **was** **such** **shameless** **shame** **?**
曾经 曾是 这样的 不要脸 耻辱 ?

曾有过如此厚颜无耻的经历吗?

['kraɪsts] [kɔːlz][ðə; ði][roʊl][tuː; tə] - [deɪ] ,
Christ's **calend** **calls** **the** **roll** **to** **-** **day** **,**
基督的 日历 呼叫 这 卷 到 - 天 ,

基督的日历今天点名。

[jet] ['kristʃənz] [raɪt] [ðə; ði] [swiːt] ['kraɪsts] [neɪm]
Yet **Christians** **write** **the** **sweet** **Christ's** **name**
然而 基督徒 写 这 甜的 基督的 姓名

然而，基督徒们却写下了基督的甜蜜名字。

[ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [siːk] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fleɪm] —
In **blood** **,** **and** **seek** **,** **with** **sword** **and** **flame** **—**
在 血 , 和 寻找 , 和 剑 和 火焰 —

浴血奋战，剑与火——

[um] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Oom **Paul** **Kruger** **,** **South** **Africa** **.**
oom 保罗 克鲁格 , 南 非洲 .

保罗·克鲁格叔叔，南非。

[stænd][fɜːrm] , [grɪm] ['ʃepərd] - ['hɪroʊ] , [stænd] !
Stand **firm** **,** **grim** **shepherd** **-** **hero** **,** **stand** **!**
站立 公司 , 严峻 牧羊人 - 英雄 , 站立 !

坚定立场，冷峻的牧羊英雄，站住!

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['wɑːtʃtaʊər] [tiːm] [tuː; tə] - [deɪ]
The **world's** **watchtowers** **teem** **to** **-** **day**
这 世界的 瞭望塔 团队 到 - 天

如今世界各地的瞭望塔林立。

[wɪð; wɪθ][men] [huː] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hænd]
With **men** **who** **pray** **with** **lifted** **hand**
和 男人 WHO 祈祷 和 抬起 手

与举手祈祷的男人们

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] , [oʊld] , ['sɪmp(ə)l] , [grænd] —
For **you** **and** **yours** **,** **old** **,** **simple** **,** **grand** **—**
为了 你 和 你的 , 老的 , 简单的 , 盛大 —

献给您和您的家人，古老、朴素、宏伟——

[um] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Oom **Paul** **Kruger** **,** **South** **Africa** **.**
oom 保罗 克鲁格 , 南 非洲 .

保罗·克鲁格叔叔，南非。

['gɑːdz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [fjuː]
God's **pity** **for** **the** **foolish** **few**
神的 遗憾 为了 这 愚蠢 很少

上帝怜悯那少数愚昧之人

[huː] [gaɪd] [greɪt] ['ɪŋgləndz] [həusts][tuː; tə] - [deɪ] !
Who **guide** **great** **England's** **hosts** **to** **-** **day** **!**
WHO 指导 伟大的 英格兰的 主持人 到 - 天 !

今天，是谁在指引伟大的英格兰东道主?

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [ðə; ði] [truː] ;
They cannot make the false the true ;
他们 不能 制作 这 错误的 这 真的 ;

他们不能把虚假变成真实;

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət][tɜːrn] [truː] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][juː; jʊ] —
They can but turn true hearts to you —
他们 能 但 转动 真的 心 到 你 —

他们只会让真心归向你——

[um] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , [saʊθ] ['æfrɪkə] . [-]
Oom Paul Kruger , South Africa . [23]
oom 保罗 克鲁格 , 南 非洲 . [-]

保罗·克鲁格叔叔，南非。[23]

[ɔːr] [kɪŋ] [ɔːr] [ˈkaʊbɔɪ] , [stiːp] [ɔːr][pleɪn] ,
Or king or cowboy , steep or plain ,
或者 国王 或者 牛仔 , 陡 或者 清楚的 ,

或者国王或牛仔，陡峭的山坡或平坦的平原

[ɔːr] [ˈpæləs] [hɔːl] , [wer] , [wʌt] — [tuː; tə] - [deɪ] ,
Or palace hall , where , what — to - day ,
或者 宫殿 大厅 , 在哪里 , 什么 — 到 - 天 ,

或者宫殿大厅，在哪儿，在哪儿——今天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为布尔人而歌(Chants for the Boer)
第2/2页

[ɔːl] , [ɔːl] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɔːr][geɪn] ,
All , all , despite of place or gain ,
全部 , 全部 , 尽管 的 地方 或者 获得 ,

所有的一切，无论地位或得失，

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] —
Are with you , with you heart and brain —
是 和 你 , 和 你 心 和 脑 —

与你同在，与你的心和脑同在——

[um] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Oom Paul Kruger , South Africa .
oom 保罗 克鲁格 , 南 非洲 .

保罗·克鲁格叔叔，南非。

[breɪv] ['ɪŋgləndz] ['breɪvəst] , [best] , [hɜːr; hər] [fer] ,
Brave England's bravest , best , her Fair ,
勇敢的 英格兰的 最勇敢的 , 最好的 , 她 公平的 ,

勇敢的英格兰最勇敢、最优秀的，她美丽的，

[huː] [lʌv] [fer] [pleɪ] , [ɑːr; ər] [jɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Who love fair play , are yours to - day .
WHO 爱 公平的 玩 , 是 你的 到 - 天 .

今天，那些热爱公平竞争的人，都属于你。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði] [prer] —
And oh , the heart , the hope , the prayer —
和 哦 , 这 心 , 这 希望 , 这 祷告 —

哦，那颗心，那份希望，那份祈祷——

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] —
The world is with you over there —
这 世界 是 和 你 超过 那里 —

全世界都与你同在——

[um] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , [saʊθ] ['æfrɪkə] . [-]
Oom Paul Kruger , South Africa . [24]
oom 保罗 克鲁格 , 南 非洲 . [-]

保罗·克鲁格叔叔，南非。[24]

- [[siː]] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrz] .
USLAND [C] TO THE BOERS .
- [C] 到 这 布尔人 .

美国土地[C]致布尔人。

[ænd; ənd] [wer] [laɪz] - , [lænd][ʌv; əv][juː 'es] ?
And where lies Usland , Land of Us ?
和 在哪里 谎言 - , 土地 的 我们 ?

那么，我们的土地，我们的故乡，究竟在哪里呢?

[wer] ['friːdəm] [laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər] - [laɪz] !
Where Freedom lives , there Usland lies !
在哪里 自由 生活 , 那里 - 谎言 !

自由所在之处，便是乌斯兰!

[flɪŋ] [daʊn] [ðæt] [mæp][ænd; ənd] ['meʒər] [ðʌs]
Fling **down** **that** **map** **and** **measure** **thus**
一扔 向下 那 地图 和 措施 因此

把地图扔到一边，然后这样测量。

[ɔːr]['ɑːrdʒənt] ['siːz] [ɔːr] ['sæfaɪər] [skaɪz] :
Or **argent** **seas** **or** **sapphire** **skies** **:**
或者 银色 海域 或者 蓝宝石 天空 :

或者银色的海洋或蓝色的天空:

[tuː; tə] [nɔːrθ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [saʊθ] [æz; əz][fɑːr]
To **north** **the** **North** **Pole** **,** **south** **as** **far**
到 北 这 北 极 , 南 作为 远的

北至北极，南至.....

[æz; əz]['evər]['iːg(ə)l] [kliːvd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;
As **ever** **eagle** **cleaved** **his** **way** **;**
作为 曾经 鹰 劈裂 他的 方式 ;

雄鹰一如既往地劈开道路;

[tuː; tə] [iːst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,
To **east** **the** **blazing** **morning** **star** **,**
到 东方 这 炽烈 早晨 星星 ,

向东望去，那颗耀眼的晨星，

[ænd; ənd] [west] ?
And **west** **?**
和 西方 ?

西部呢?

[west] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !
West **to** **the** **Judgment** **Day** **!**
西方 到 这 判断 天 !

向西走向审判日!

[noʊ] ['bɔːroʊd] ['laɪən] , - [ɪn][goʊld] ;
No **borrowed** **lion** **,** **rampt** **in** **gold** **;**
不 借来的 狮子 , - 在 金子 ;

没有借来的狮子，没有金光闪闪的狮子;

[noʊ] ['bliːdɪŋ] ['iərin] , ['pleɪntɪv] [streɪnz] ;
No **bleeding** **Erin** **,** **plaintive** **strains** **;**
不 出血 艾琳 , 哀怨 菌株 ;

没有流血的艾琳，哀怨的歌声;

[noʊ] ['stɑːrvɪŋ] ['mɪljənz] , [mjuːt] [ænd; ənd][koʊld] ;
No **starving** **millions** **,** **mute** **and** **cold** **;**
不 饥饿 百万 , 沉默的 和 寒冷的 ;

没有数百万挨饿受冻、沉默无声的人们;

[noʊ] ['plʌndəd] ['ɪndiə] , [proʊn] [ɪn] [tʃeɪnz] ;
No **plundered** **India** **,** **prone** **in** **chains** **;**
不 掠夺 印度 , 易于 在 链条 ;

不再是饱受劫掠、身陷囹圄的印度;

[noʊ] ['piːsf(ə)l] ['fɑːrmər] , [fɔːrst] [tuː; tə][flai]
No **peaceful** **farmer** **,** **forced** **to** **fly**
不 和平 农民 , 强制 到 飞

没有和平的农民，被迫飞翔

[ɔːr] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['plaʊʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd] ,
Or **draw** **his** **plowshare** **from** **the** **sod** **,**
或者 画 他的 耜 从 这 草皮 ,

或者从草皮中拔出他的犁铧，

[ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ] , [wʌn][tuː; tə]['fɪfti] , [daɪ]
And , fighting , one to fifty , die
和 , 斗争 , 一 到 五十 , 死

战斗中，一比五十，死亡

[fɔːr; fər] ['friːdəm] , ['faɪərsaɪd][ænd; ənd][gɑːd] .
For freedom , fireside and God .
为了 自由 , 炉边 和 上帝 .

为了自由、炉火和上帝。

[fɪr] [nɑːt] , [breɪv] , ['friːbɔːrn] , ['vɔɪsləs] ['bɔrz] .
Fear not , brave , freeborn , voiceless Boers .
害怕 不是 , 勇敢的 , 自由出生的 , 无声 布尔人 .

不要害怕，勇敢的、自由的、没有话语权的布尔人。

[greɪt] - [hɑːrt] [ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Great Usland's heart is yours to - day .
伟大的 - 心 是 你的 到 - 天 .

今天，伟大的乌斯兰岛的心属于你。

[aɪ] , ['ɪŋgləndz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪz] [jɔːrz] ,
Aye , England's heart of hearts is yours ,
是的 , 英格兰的 心 的 心 是 你的 ,

是的，英格兰的心脏都属于你了。

[wət'evər] ['skiːmɪŋ] [men] [meɪ] [seɪ] .
Whatever scheming men may say .
任何 心计 男人 可能 说 .

不管那些阴险狡诈的人怎么说。

[hɜːr; hər] ['skiːmɪŋ] [men] [hæv; həv] [maɪnz] [tuː; tə] [sel] ,
Her scheming men have mines to sell ,
她 心计 男人 有 矿井 到 卖 ,

她那些阴险狡诈的手下有矿要卖，

[ænd; ənd][wiː; wi] ?
And we ?
和 我们 ?

我们呢?

[waɪ] , [miːt] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] .
Why , meat and corn and wheat .
为什么 , 肉 和 玉米 和 小麦 .

为什么？因为肉类、玉米和小麦。

[bʌt; bət] , ['bɔrz] , [ɔːl] [breɪv] ['hɑːrts] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] ;
But , Boers , all brave hearts wish you well ;
但 , 布尔人 , 全部 勇敢的 心 希望 你 出色地 ;

但是，布尔人，所有勇敢的人都祝你们好运；

[fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] ['traɪʌmf] [miːnz] [dɪ'fiːt] .
For England's triumph means defeat .
为了 英格兰的 胜利 方法 击败 .

英格兰的胜利意味着失败。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə] [raɪt] “ [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] ”
It **is** **a** **waste** **of** **ink** **and** **energy** **to** **write** **“** **United** **States** **of** **America** **”**
它 是 一个 浪费 的 墨水 和 活力 到 写 “ 团结的 各州 的 美国 ”
['ɔːlweɪz] .
always **.**
总是 .

总是写“美利坚合众国”既浪费墨水又浪费精力。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti][ɪz] [mɑːrkt] [ˌjuː 'es] .
All **our** **property** **is** **marked** **Us** **.**
全部 我们的 财产 是 标记 我们 .

我们所有的财产都标有“我们”字样。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] - ?
Then **why** **not** **Usland** **?**
然后 为什么 不是 - ?

那为什么不选择乌斯兰呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [seɪ] [əˈmerɪkən] ?
And **why** **should** **we** **always** **say** **American** **?**
和 为什么 应该 我们 总是 说 美国人 ?

为什么我们一定要说“美国人”?

[ðə; ði][kə'neɪdiən] , [ðə; ði]['meksɪkən] ,
The **Canadian** **,** **the** **Mexican** **,**
这 加拿大 , 这 墨西哥 ,

加拿大人，墨西哥人，

[ðə; ði] [brə'zɪliən] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɑːr; ər][æz; əz][ɪn'taɪərli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [əˈmerɪkən] [æz; əz]
the **Brazilian** **and** **so** **on** **are** **as** **entirely** **entitled** **to** **the** **name** **American** **as**
这 巴西 和 所以 在 是 作为 完全 标题 到 这 姓名 美国人 作为
[wiː; wi] .
we **.**
我们 .

巴西人等等，和我们一样，完全有资格被称为美国人。

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] ['ʊzmɑːn] , [æz; əz] ['frentʃmən] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ? [-]
Why **not** **say** **Usman** **,** **as** **Frenchman** **,** **German** **,** **and** **so** **on** **?** **[** **25** **]**
为什么 不是 说 乌斯曼 , 作为 法国人 , 德语 , 和 所以 在 ? [-]

为什么不称 Usman 为法国人、德国人等等呢? [25]

[ðæt] [ʌsʒən] [ʌv; əv] - .
THAT **USSIAN** **OF** **USLAND** **.**
那 乌西恩 的 - .

那个来自美国大陆的美国人。

[əˈnent][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] — “ [lest] [wiː; wi][fərˈget] , [lest][wiː; wi][fərˈget] . ”
Anent **the** **boundary** **line** **—** **“** **Lest** **we** **forget** **,** **lest** **we** **forget** **.** **”**
附近 这 边界 线 — “ 免得 我们 忘记 , 免得 我们 忘记 . ”

关于边界线——“勿忘，勿忘。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌsʒən] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I** **am** **an** **Ussian** **true** **,** **”** **he** **said** **;**
“ 我 是 一个 乌西恩 真的 , ” 他 说 ;

“我是一个地道的美国人，”他说；

“ [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər] , ['mɪstər] [bʊl] !
“ **Keep** **off** **the** **grass** **there** **,** **Mister** **Bull** **!**
“ 保持 离开 这 草 那里 , 先生 公牛 !

“公牛先生，请勿践踏草坪！”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [aɪl] [bæŋ] [jʊr; jər] [hed]
For if you don't I'll bang your head
为了 如果 你 不 患病的 砰 你的 头

如果你不听，我就打你的头

[ænd; ənd] [bæŋ] [jʊr; jər] ['beli] - [fʊl] .
And bang your belly - full .
和 砰 你的 腹部 - 满的 .

然后，尽情享用你的饱腹之物。

“ [naʊ] [mɑːrk] , [maɪ]['bɜːrli]['dʒɪŋgoʊ] - [mæn] ,
“ Now mark , my burly jingo - man ,
“ 现在 标记 , 我的 魁梧的 沙文主义 - 男人 ,

“现在记住，我那魁梧的沙文主义者，

[soʊ][proʊn][tuː; tə] [mʌs] [ænd; ənd] [fʌs] [ænd; ənd] [kʌs] ,
So prone to muss and fuss and cuss ,
所以 易于 到 混乱 和 大惊小怪 和 坏话 ,

如此容易生气、烦躁和咒骂，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌsʒən] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,
I am an Ussian , spick and span ,
我 是 一个 乌西恩 , 斯皮克 和 跨度 ,

我是个美国人，干净整洁。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][juː 'es] !
From out the land of Us !
从 出去 这 土地 的 我们 !

来自我们这片土地!

” [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [smoʊl] [ə; eɪ] ['frɔːsti] [smaɪl] —
” The stout man smole a frosty smile —
” 这 肥硕 男人 斯莫尔 一个 霜冻 微笑 —

“那个身材魁梧的男人露出一丝冷笑——

“ [æn; ən] [ʌsʒən] !
“ An Ussian !
“ 一个 乌西恩 !

“一个俄罗斯人!

['rʌʃ(ə)n] , [rʌsk] , [ɔːr] [rʊs] ? ”
Russian , Rusk , or Russ ? ”
俄语 , 烤面包 , 或者 拉斯 ? ”

是俄罗斯人、烤面包片还是俄罗斯人?

“ [noʊ] , [noʊ] ! [æn; ən] [ʌsʒən] , ['evri] [waɪl] ;
“ No , no ! an Ussian , every while ;
“ 不 , 不 ! 一个 乌西恩 , 每一个 尽管 ;

“不，不！一个乌西亚人，时不时地;

[maɪ][lænd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][juː 'es] . ”
My land the land of Us . ”
我的 土地 这 土地 的 我们 . ”

我的土地，我们的土地。

“ [ɔː] ! - , - ? [ɔːr] , ['meɪbi] ,
“ Aw ! Usland , Uitland ? or , maybe ,
“ 啊 ! - , - ? 或者 , 或许 ,

“啊！乌斯兰，乌特兰？或者，也许是，

[sʌm; səm][ˌvenə'zweɪlə][aɪ'd][fər'gɑːt] .
Some Venezuela I'd forgot .
一些 委内瑞拉 ID 忘了 .

我忘记了一些委内瑞拉的事情。

[hænd] [aʊt] [jʊr; jər] [mæp] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː]
Hand **out** **your** **map** **and** **let** **me** **see**
手 出去 你的 地图 和 让 我 看

把地图递给我看看。

[wer] - [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] .
Where **Usland** **is** **and** **what** **.**
在哪里 - 是 和 什么 .

Usland在哪里，以及它是什么?

" [ðə; ði] [læŋk] [mæn] [liːnd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [mæp]
" **The** **lank** **man** **leaned** **and** **spread** **his** **map**
" 这 空白 男人 倾斜 和 传播 他的 地图

那个瘦高的男人俯身展开了他的地图。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ,
And **shewed** **the** **land** **and** **shewed** **,**
和 展示 这 土地 和 展示 ,

并向那地显明，

[ðen] [aɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðæt] ['pɔːntʃi] [tʃæp] ,
Then **eyed** **and** **eyed** **that** **paunchy** **chap** **,**
然后 眼睛 和 眼睛 那 大肚腩 小伙子 ,

然后，他便开始打量那个大腹便便的家伙。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃuːd] .
And **pulled** **his** **chin** **and** **chewed** **.**
和 拉 他的 下巴 和 咀嚼 .

他抬起下巴，开始咀嚼。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ə; eɪ] [feɪs] [gruː] [red] ,
" **A** **face** **grew** **red** **,**
" 一个 脸 生长 红色的 ,

"脸涨得通红，

[ænd; ənd] [red] [tʃɑːp] ['wɪskərz] ['rɛdɚ] [gruː] .
And **red** **chop** **whiskers** **redder** **grew** **.**
和 红色的 劈 胡须 更红 生长 .

红胡子越来越红了。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " [ðə; ði] [ʌsʒən] [sed] ,
" **I** **want** **the** **earth** **,** **"** **the** **Ussian** **said** **,**
" 我 想 这 地球 , " 这 乌西恩 说 ,

"我想要地球，"那个乌苏人说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'læskə] , [tuː] . [-]
" **And** **all** **Alaska** **,** **too** **.** **[** **26** **]**
" 和 全部 阿拉斯加州 , 也 . [-]

"还有整个阿拉斯加。[26]

" [maɪ] [stɑːrz] [swɪm] [ʌp] [jɑːn] ['siːz] [ʌv; əv] [bluː] ;
" **My** **stars** **swim** **up** **yon** **seas** **of** **blue** **;**
" 我的 明星 游泳 向上 远 海域 的 蓝色的 ;

"我的星星游向那片蔚蓝的海洋;

[noʊ] - [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [bɔːr] , [tɜːrk] [ɔːr] [rʊs] .
No **Shind** **am** **I** **,** **Boer** **,** **Turk** **or** **Russ** **.**
不 - 是 我 , 布尔人 , 土耳其人或者 拉斯 .

我既不是辛德人，也不是布尔人、土耳其人或俄罗斯人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌsʒən] — [ʌsʒən] [truː] ;
I am an Ussian — Ussian true ;
我 是 一个 乌西恩 — 乌西恩 真的 ;

我是乌西人——真正的乌西人;

[maɪ][lænd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
My land the land of Us .
我的 土地 这 土地 的 我们 .

我的土地，我们的土地。

“ [maɪ]['trɪp(ə)l] [nɔːrθ] [stɑːr] [laɪts] [ˌem 'iː][ɑːn] ,
“ My triple North Star lights me on ,
“ 我的 三倍 北 星星 灯 我 在 ,

“我的三重北极星照亮了我，

[maɪ] ['sʌðərn] [krɔːs] [liːdz] ['evər] [ðʌs] ;
My Southern Cross leads ever thus ;
我的 南方 叉 线索 曾经 因此 ;

我的南十字星一直如此指引着我;

[maɪ] [sʌn] [skers] [sets] [tɪl] [bɜːrst][ʌv; əv] [dɑːn] .
My sun scarce sets till burst of dawn .
我的 太阳 稀少 套 直到 爆裂 的 黎明 .

我的太阳几乎从不落山，直到黎明破晓。

[hændz] [ɔːf][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! ” [-]
Hands off the Land of Us ! ” [27]
手 离开 这 土地 的 我们 ! ” [-]

不要染指我们的土地！”[27]

[faɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪz] .
FIGHT A BOY OF YOUR SIZE .
斗争 一个 男生 的 你的 尺寸 .

跟一个跟你体型相当的男孩打架。

[bæk] , [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðæt] - [skuːl]
Back , far back in that backwood's school
后退 , 远的 后退 在 那 - 学校

回到很久以前，回到那所偏僻乡村的学校。

[ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [grænt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiː; wi] [praɪz]
Of Lincoln , Grant and the great we prize
的 林肯 , 授予 和 这 伟大的 我们 奖

林肯、格兰特以及我们所珍视的伟人们

[wiː; wi] [bɔɪz] [wʊd] [faɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [ruːl] —
We boys would fight , but we had one rule —
我们 男孩们 会 斗争 , 但 我们 有 一 规则 —

我们男孩子会打架，但我们有一条规矩——

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] .
You must fight a boy of your size .
你 必须 斗争 一个 男生 的 你的 尺寸 .

你必须和一个和你体型相当的男孩搏斗。

[ɔːr] [waɪt] [bɔɪ] [ɔːr] [braʊn] , [aɪ] , [bɔːr] [noʊ] [daʊt] ,
Or white boy or brown , aye , Boer no doubt ,
或者 白色的 男生 或者 棕色的 , 是的 , 布尔人 不 怀疑 ,

或许是白人男孩，或许是棕色皮肤的男孩，没错，肯定是布尔人。

[wət'evər] [ðə; ði]['kwɑːrəl] , [wət'evər] [ðə; ði][praɪz]
Whatever the quarrel , whatever the prize
任何 这 争吵 , 任何 这 奖

无论争吵如何，无论奖赏是什么

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ʌp] [fer] [ænd; ənd][soʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

You	must	stand	up	fair	and	so	fight	it	out
你	必须	站立	向上公平的		和	所以	斗争	它	出去

你必须秉公执法，奋力抗争。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sʌmwʌt] [jʊr; jər][saɪz] .

With	a	boy	somewhat	your	size	.
和	一个	男生	有些	你的	尺寸	.

和一个和你体型差不多的男孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [spɔɪld] [soʊ][fɔːr; fər] [faɪts] , [hiː; hi][dɪd] ,

But	a	big	boy	spoiled	so	for	fights	,	he	did	,
但	一个	大的	男生	被宠坏了	所以	为了	战斗	,	他	做过	,

但他是个被宠坏了、好斗的大男孩，所以他真的打了起来。

[hiː; hi][laɪd; liːd][moʊst][ˌdɪplə'mætɪk] - [laɪk] - [laɪz]

He	lied	most	diplomatic	-	like	-	lies
他	撒谎了	最多	外交	-	喜欢	-	谎言

他撒的谎大多是外交辞令式的谎言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [sʌtʃ] [faɪts] — [jiː; ji][gɔdz][fər'bɪd] —

And	he	fought	such	fights	—	ye	gods	forbid	—
和	他	战斗	这样的	战斗	—	是的	神	禁止	—

他曾参与过这样的战斗——天哪，千万别这样——

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

But	never	a	boy	of	his	size	.
但	绝不	一个	男生	的	他的	尺寸	.

但从来没有遇到过和他体型一样大的男孩。

[hiː; hi] [skɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tænd] , [kept] [haɪd] , [kept] [her] ,

He	skinned	and	he	tanned	,	kept	hide	,	kept	hair	,
他	去皮	和	他	晒黑的	,	保留	隐藏	,	保留	头发	,

他剥皮、鞣革，保存兽皮，保存毛发。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['fɪgjər] - [waɪz] —

Now	I	am	speaking	figure	-	wise	—
现在	我	是	请讲	数字	-	明智的	—

现在我指的是数字方面——

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [huː]

But	he	didn't	care	who
但	他	没有	关心	WHO

但他不在乎是谁

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wer]

and	he	didn't	care	where
和	他	没有	关心	在哪里

他不在乎在哪里

[dʒʌst][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][saɪz] .

Just	so	he	was	under	size	.
只是	所以	他	曾是	在下面	尺寸	.

只是因为他个头偏小。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [kraɪd] , " [ə; eɪ][bɪg] [tʃiːf] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Then	the	big	boy	cried	,	"	A	big	chief	am	I	,
然后	这	大的	男生	哭	,	"	一个	大的	首席	是	我	,

然后大男孩喊道："我是个大酋长！"

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [bæŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['sɪvəlaɪz] ,

I	was	born	to	bang	and	to	civilize	,
我	曾是	出生	到	砰	和	到	教化	,

我生来就是为了征服和文明，

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] , [ɪn][maɪ][praɪd][aɪ] [saɪ]
And **yet** **sometimes** **I** **,** **in** **my** **pride** **I** **sigh**
和 然而 有时 我 , 在 我的 自豪 我 叹

然而有时，我却因骄傲而叹息

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][saɪz] .
For **something** **about** **my** **size** **.**
为了 某物 关于 我的 尺寸 .

适合我这种体型的人穿。

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['skuːlmæstər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd]
" Then the good Schoolmaster he reached a hand
" 然后 这 好的 校长 他 达到 一个 手

"然后，那位善良的老师伸出了手

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi][dɪd][flɑːp] ['krɔːswaɪz]
And across his knee he did flop crosswise
和 穿过 他的 膝盖 他 做过 失败 横向

他双膝一软，横着倒了下去。

[ðæt] ['bʊli] , [ænd; ənd] [reɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [raɪt] [hænd]
That bully , and raise in his good right hand
那 欺负 , 和 增加 在 他的 好的 正确的 手

那个恶霸，举起他那只完好的右手

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] . [-]
A board of considerable size . [28]
一个 木板 的 大量 尺寸 . [-]

一块相当大的板子。[28]

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['skuːlmæstər] [hiː; hi][smoʊt] [ðæt] [tʃiːf] ,
And the good Schoolmaster he smote that chief ,
和 这 好的 校长 他 猛击 那 首席 ,

那位善良的老师击倒了那个首领。

[hiː; hi][smoʊt][bəuθ][hɪps][ænd; ənd][hiː; hi][smoʊt][bəuθ] [θaɪz] ;
He smote both hips and he smote both thighs ;
他 猛击 两个都 臀部 和 他 猛击 两个都 大腿 ;

他打了她的双臀和双大腿;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][smoʊt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf]
And he said as he smote , " It is my belief
和 他 说 作为 他 猛击 , " 它 是 我的 信仰

他一边击打一边说："这是我的信仰。"

[ðɪs] [bɔːrd] [ɪz][ə'baʊt][jʊr; jər][saɪz] .
This board is about your size .
这 木板 是 关于 你的 尺寸 .

这块板子大小跟你差不多。

" [bɪ'wer] [ðə; ði] ['bʊli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'wer] ,
" Beware the bully , of his words beware ,
" 提防 这 欺负 , 的 他的 字 提防 ,

"提防恶霸，提防他的言语。"

[hɪz; ɪz][traɪ'æŋgjələr][lɪps][ɑːr; ər][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][laɪz] ,
His triangular lips are a nest of lies ,
他的 三角形 嘴唇 是 一个 巢 的 谎言 ,

他那三角形的嘴唇是谎言的巢穴。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər][dɪd] [der] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wɪl] [der] ,
For he never did dare and he never will dare ,
为了 他 绝不 做过 敢 和 他 绝不 将要 敢 ,

因为他过去不敢，将来也不敢。

[tuː; tə] [bæŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

To	bang	a	boy	of	his	size	.
到	砰	一个	男生	的	他的	尺寸	.

和一个和他体型相当的男孩上床。

['mɪlər] , [siː] . [eɪtʃ] . ([ˌwɑː'kiːn])

MILLER	,	C	.	H	.	(	Joaquin	)
磨坊主	,	C	.	H	.	(	华金	)

米勒，CH（华金）

([ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz])

(	The	Poet	of	the	Sierras	)
(	这	诗人	的	这	山脉	)

（内华达山脉的诗人）

[kəm'pliːt] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks]

Complete	Poetical	Works
完全的	诗意的	作品

诗歌全集

[ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm]

In	One	Volume
在	一	体积

一卷

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kəm'pliːts] [ðə; ði][laɪf][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] “ [swiːt] ['sɪŋər] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] [siː] .

This	volume	completes	the	life	work	of	this	“	Sweet	Singer	by	the	Sunset	Sea	.
这	体积	完成	这	生活	工作	的	这	“	甜的	歌手	经过	这	日落	海	.

这部作品集为这位“日落海边的甜美歌手”的毕生心血画上了圆满的句号。

” [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɔːl][ðə; ði][best]['poʊəmz] ['fɔːrmərli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

”	In	it	are	included	all	the	best	poems	formerly	published	under	the	following
”	在	它	是	包括	全部	这	最好的	诗歌	以前	已发布	在下面	这	下列的

['taɪtəlz] :

titles	:
标题	:

“其中收录了此前以下列标题发表的所有最佳诗篇：

“ ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ” — “ ['sɔŋz] [ʌv; əv]['sʌnˌlænd] ” — “ ['sɔŋz] [ʌv; əv] [sʌmɜˈləndz] ” — “

“	Songs	of	the	Sierras	”	—	“	Songs	of	Sunland	”	—	“	Songs	of	Summerlands	”	—	“
“	歌曲	的	这	山脉	”	—	“	歌曲	的	桑兰	”	—	“	歌曲	的	夏日乐园	”	—	“

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ” — “ ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['siːz] ” — “ ['klæsɪk] [ʃeɪdz] ” — “ ['sɔŋz]

Songs	of	Italy	”	—	“	Songs	of	the	Mexican	Seas	”	—	“	Classic	Shades	”	—	“	Songs
歌曲	的	意大利	”	—	“	歌曲	的	这	墨西哥	海域	”	—	“	经典的	色调	”	—	“	歌曲

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ” — “ ['ɑːlɪv] [liːvz] ” — “ [ˌwɑː'kiːn] ,

of	the	Soul	”	—	“	Olive	Leaves	”	—	“	Joaquin	,
的	这	灵魂	”	—	“	橄榄	树叶	”	—	“	华金	,

《塞拉山脉之歌》—《阳光之地之歌》—《夏日之地之歌》—《意大利之歌》—《墨西哥海之歌》—《经典阴影》—《灵魂之歌》—《橄榄叶》—《华金》

” [ænd; ənd] ['ʌðər] .

”	and	others	.
”	和	其他的	.

以及其他。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] ['mætər] , ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [taɪp] [ɑːn]

The	book	contains	330	pages	of	double	column	matter	,	printed	from	new	type	on
这	书	包含	-	页面	的	双倍的	柱子	事情	,	打印	从	新的	类型	在

[leɪd]['peɪpər] .

laid	paper	.
铺设	纸	.

本书共330页，采用双栏排版，使用新字体印刷在手工纸上。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋgər]['poʊəmz][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [fʊt] [noʊts] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['poʊət]
Each **of** **the** **longer** **poems** **is** **followed** **by** **extensive** **foot** **notes** **written** **by** **the** **poet**
每个 的 这 更长 诗歌 是 随后 经过 广泛的 脚 笔记 书面 经过 这 诗人
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

每首较长的诗歌后面都附有诗人本人撰写的详尽脚注。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['prefəs] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] ['nærˌeɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts]
also **a** **most** **interesting** **,** **reminiscent** **preface** **and** **appendix** **narrating** **incidents**
还 一个 最多 有趣的 , 令人怀念的 前言 和 附录 叙述 事件
[ænd; ənd] [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] ,
and **scenes** **in** **his** **eventful** **life** **,**
和 场景 在 他的 多事 生活 ,

此外，还有一篇非常有趣、充满回忆的前言和附录，叙述了他多事之秋的一生中的事件和场景。

['nevər] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr] .
never **published** **before** **.**
绝不 已发布 前 .

此前从未发表过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] [ˌilə'streiʃəns] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['poʊət][æt; ət] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
It **has** **several** **illustrations** **showing** **the** **poet** **at** **different** **ages** **,**
它 有 一些 插图 显示 这 诗人 在 不同的 年龄 ,

书中有多幅插图，展现了诗人不同年龄段的形象。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][hoʊm][ɑːn] “ [ðə; ði] [haɪt] .
also **a** **beautiful** **scene** **from** **his** **present** **home** **on** **“** **The** **Hights** **.**
还 一个 美丽的 场景 从 他的 展示 家 在 “ 这 高度 .

还有一张他现在的家“The Hights”的美丽照片。

” [praɪs] .
” **PRICE** **.**
” 价格 .

“价格。

['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn][sɪlk] [klɔːθ] , [saɪd][ænd; ənd] [bæk] [stæmp][ɪn][gɪlt] , [gɪlt][tɑːp] $2 -
Beautifully **Bound** **in** **Silk** **Cloth** **,** **side** **and** **back** **stamp** **in** **gilt** **,** **gilt** **top** **$2** **50**
非常漂亮 边界 在 丝绸 布 , 边 和 后退 邮票 在 镀金 , 镀金 顶部 $2 -

精装丝布封面，侧边及封底烫金印章，顶部烫金，售价 2.50 美元

[gɪft] [ɪ'dɪʃn] , [baʊnd] [ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtər] [lə'vænt] [fɔːr] -
Gift **Edition** **,** **bound** **in** **three** **-** **quarter** **Levant** **4** **50**
礼物 版 , 边界 在 三 - 四分之一 黎凡特 4 -

礼品版，四分之三黎凡特4 50装订

['lɪmɪtɪd] ['ɔːtəgræf] [ɪ'dɪʃn] , [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [mə'rɑːkoʊ]['sɛvən] -
Limited **Autograph** **Edition** **,** **bound** **in** **full** **Morocco** **7** **50**
有限的 签名 版 , 边界 在 满的 摩洛哥 7 -

限量签名版，全摩洛哥皮精装，7.50

[wʌt] [tuː] [greɪt] ['pɑːpjələr] ['poʊəts] [seɪ] :
WHAT **TWO** **GREAT** **POPULAR** **POETS** **SAY** **:**
什么 二 伟大的 受欢迎的 诗人 说 :

两位著名诗人如是说：

['edwɪn]['ɑːrnəld]['riːs(ə)ntli] [sed] : “ [ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] [ə'merɪkən] ['poʊəts]
Edwin **Arnold** **recently** **said** **:** **“** **Joaquin** **Miller** **is** **one** **of** **the** **two** **greatest** **American** **poets**
埃德温 阿诺德 最近 说 : “ 华金 磨坊主 是 一 的 这 二 最 美国人 诗人
.
:
.

埃德温·阿诺德最近说：“华金·米勒是美国最伟大的两位诗人之一。”

” [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] [sed] [ʌv; əv][ˌwɑː'kiːn] ['mɪlɚz] ['sɪŋɪŋ] :
” James Whitcomb Riley said of Joaquin Miller's singing :
” 詹姆斯 惠特科姆 莱利 说 的 华金 米勒的 歌唱 :

詹姆斯·惠特科姆·莱利这样评价华金·米勒的歌声：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['truːɪst] [ə'merɪkən] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [θrɪld] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ It is the truest American voice that has yet thrilled the echoes of our
“ 它 是 这 最真实的 美国人 嗓音 那 有 然而 激动不已 这 回声 的 我们的
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

“这是迄今为止最真实的美国之声，它震撼了我们狂野的心灵，

[friː] [lænd] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .
free land , and awakened the admiration and acclaim of the Old World .
自由的 土地 , 和 觉醒 这 钦佩 和 欢呼 的 这 老的 世界 .

解放了土地，并唤起了旧世界的钦佩和赞誉。

[noʊ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːrz] ,
No marvel that our Country is proud of this proud child of hers ,
不 奇迹 那 我们的 国家 是 自豪的 的 这 自豪的 孩子 的 她的 ,

难怪我们国家会为她这个优秀的孩子感到骄傲。

[huː] [ɪn][ɔːl][lændz][hæz; həz] [sʌŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːnɪŋ] ['glɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪndʒləs] ['lɔɪəlti]
who in all lands has sung her dawning glory and his own changeless loyalty
WHO 在 全部 土地 有 唱 她 黎明 荣耀 和 他的 自己的 无变化 忠诚
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

在世界各地，他歌颂了她冉冉升起的辉煌，并表达了他对她永恒不变的忠诚。

” ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
” Songs of the Soul
” 歌曲 的 这 灵魂

《灵魂之歌》

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ðɪs] [wel] [noʊn] ['poʊəts]['leɪtɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [prə'naʊnst] [baɪ][ɔːl]['krɪtɪks]
This volume contains this well known poet's latest , and as pronounced by all critics
这 体积 包含 这 出色地 已知 诗人的 最新的 , 和 作为 发音 经过 全部 评论家
, [best][poʊ'etɪk] [prə'dʌkʃənz] .
, best poetic productions .
, 最好的 诗意的 作品 .

本书收录了这位著名诗人最新的诗歌作品，也是所有评论家一致认为的最佳诗歌作品。

[ðə; ði]['lɔːŋgɪst]['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] “ ['sæfəu][ænd; ənd]['feɪˌɑːn] , ” ['ɑːkjupaɪz]['sev(ə)nti] - [θriː] ['peɪdʒɪz]
The longest poem , entitled “ Sappho and Phaon , ” occupies seventy - three pages
这 最长 诗 , 标题 “ 萨福 和 法翁 , ” 占据 七十 - 三 页面
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

书中篇幅最长的诗作《萨福与法翁》占据了73页。

[ænd; ənd][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klæsɪk] .
and is destined to become a classic .
和 是 注定 到 变得 一个 经典的 .

注定会成为经典之作。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər][ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr]['poʊəmz] , [sʌtʃ]
Besides **this** **there** **are** **several** **of** **his** **older** **and** **most** **popular** **poems** **,** **such**
除了 这 那里 是 一些 的 他的 老 和 最多 受欢迎的 诗歌 ，这样的
[æz; əz] “ [kə'lʌmbəs] ， ”
as **“** **Columbus** **,** **”**
作为 “ 哥伦布 ， ”

除此之外，还有他的一些早期且最受欢迎的诗歌，例如《哥伦布》。

“ ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['tenisn] ， ”
“ **Passing** **of** **Tennyson** **,** **”**
“ 通过 的 丁尼生 ， ”

“丁尼生的逝世”

“ ['sʌnset] [ænd; ənd] [dɑːn] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
“ **Sunset** **and** **Dawn** **at** **San** **Diego** **,** **”** **etc** **.** **,**
“ 日落 和 黎明 在 圣 迭戈 ， ” ETC . ，

《圣地亚哥的日落与黎明》等

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [moʊ] . ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] ['ɔθɚz] ['leɪtɪst] ['pɔːrtrət] .
making **a** **12** **mo** **.** **volume** **of** **163** **pages** **,** **with** **author's** **latest** **portrait** **.**
制作 一个 - 莫 . 体积 的 - 页面 ， 和 作者的 最新的 肖像 .

制作一本 12 个月、163 页的画册，附作者最新肖像。

[praɪs] .
PRICE **.**
价格 .

价格。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [sɪlk] [klɔːθ] ， [dɪ'zaɪn] [ɑːn] ['kʌvər] , ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] $1 -
Bound **in** **Fine** **Silk** **Cloth** **,** **design** **on** **cover** **,** **Library** **Edition** **$1** **00**
边界 在 美好的 丝绸 布 ， 设计 在 覆盖 ， 图书馆 版 $1 -

精装丝绸布面，封面有图案，图书馆版，售价 100 美元

['ɔθɚz] ['ɔːtəgræf] [gɪft] [ɪ'dɪʃn] , [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [pædɪd] ['leðər] [θriː] -
Author's **Autograph** **Gift** **Edition** **,** **bound** **in** **full** **padded** **Leather** **3** **50**
作者的 签名 礼物 版 ， 边界 在 满的 带衬垫 皮革 3 -

作者亲笔签名礼品版，全皮精装，3.50美元

['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , ['prɪntɪd] [ɪn] [gɪlt] -
Paper **Edition** **,** **printed** **in** **Gilt** **25**
纸 版 ， 打印 在 镀金 -

纸质版，烫金印刷，25

“ [ɪf] [ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] ,
“ **If** **Joaquin** **Miller** **had** **written** **nothing** **else** **,**
“ 如果 华金 磨坊主 有 书面 没有什么 别的 ，

“即使华金·米勒没有写过其他任何作品，

[ðɪs] [wʌn]['poʊəm] (['sæfəu] [ænd; ənd]['feɪˌɑːn]) [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]
this **one** **poem** **(** **Sappho** **and** **Phaon** **)** **would** **make** **a** **place** **for** **him** **among**
这 一 诗 (萨福 和 法翁) 会 制作 一个 地方 为了 他 之中
[ɪ'mɔːtlz] .
immortals **.**
不朽者 .

仅凭这首诗（萨福与法翁），他就足以跻身不朽之列。

” — [ðə; ði] [weɪv] .
” **—** **The** **Wave** **.**
” — 这 海浪 .

——《浪潮》

[ðə; ði]['krɪtɪk] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['pleɪsɪz][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['poʊəts] .

The	Critic	,	in	a	recent	article	,	places	him	among	the	world's	greatest	poets	.
这	评论家	,	在	一个	最近的	文章	,	地方	他	之中	这	世界的	最	诗人	.

评论家在最近的一篇文章中，将他列为世界上最伟大的诗人之一。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌæθɪ'niːəm] ['gɪvz] “ [kə'lʌmbəs] ” [fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

The	London	Athenæum	gives	“	Columbus	”	first	place	among	all	the	poems	written	by
这	伦敦	雅典娜神庙	给予	“	哥伦布	”	第一的	地方	之中	全部	这	诗歌	书面	经过

[ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][tuː; tə] ['paʊər] ,

Americans	as	to	power	,
美国人	作为	到	力量	,

伦敦雅典娜神庙将《哥伦布》这首诗评为美国人所有诗歌中最具权力意义的第一名。

['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

workmanship	and	feeling	.
做工	和	感觉	.

工艺和情感。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释:

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns]

The	Table	of	Contents	was	created	by	the	transcriber	for	the	convenience
这	桌子	的	内容	曾是	创建	经过	这	转录员	为了	这	方便

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

of	the	reader	and	is	granted	to	the	public	domain	.
的	这	读者	和	是	的确	到	这	民众	领域	.

目录由转录者为方便读者而制作，并已授予公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神